

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

FACULTAT DE FILOLOGIA, TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ

**TRABAJO FINAL DE GRADO EN ESTUDIOS HISPÁNICOS:
LENGUA ESPAÑOLA Y SUS LITERATURAS**



**ESTUDIO COMPARATIVO: LA ATENUACIÓN EN EL ESPAÑOL DE
VALENCIA Y DE LA HABANA**

Presentado por Noelia de la Torre Martínez

Dirigido por Prof. Antonio Briz Gómez

Curso: 2017-2018

València, 2018

DECLARACIÓN JURADA

Yo, Noelia de la Torre Martínez, con DNI 21701150Y, declaro que he sido la única persona que ha realizado el presente trabajo íntegramente y que ninguno de los materiales que se adjuntan ha sido escrito o elaborado por otra persona, excepto las citas o el material identificado como perteneciente a otro.

Hago esta declaración jurada sabiendo y comprendiendo que, de comprobarse su falsedad, la calificación será negativa.

Fdo. Noelia de la Torre Martínez

En València, de junio de 2018

V. ° B.° del tutor

RESUMEN

En este trabajo se ha llevado a cabo un análisis comparativo de la atenuación pragmática entre un corpus de conversaciones coloquiales del español de Valencia (España) y otro del español de La Habana (Cuba). El objetivo de este estudio es observar el contraste de uso de esta estrategia pragmática, por un lado, entre ambas zonas geográficas, y, por otro, en relación a la edad de los hablantes, de 35-55 años. Para ello, se han tomado dos conversaciones del corpus

Val.Es.Co (Briz et alii, 2002) y una conversación propia grabada en 2018, y para el español de La Habana se han analizado tres conversaciones del corpus Ameresco (<http://esvaratenuacion.es/corpus-discursivo-propio/>), en el que se han seleccionado los mismos parámetros situacionales que en las conversaciones del corpus Val.Es.Co. La metodología seguida para el análisis de la atenuación es la propuesta por Albelda et alii (2014), en la que se tienen en cuenta variables enunciativas, sociolingüísticas y situacionales, así como una lista de posibles procedimientos candidatos a expresar las formas de atenuación. A su vez, partimos de una hipótesis inicial en la que se supone que hay más tácticas atenuantes en el español de La Habana que en el de Valencia.

Palabras clave: atenuación, español de La Habana, español de Valencia, estrategia lingüística, funciones, contexto de uso.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	3-4
<i>1.1 Objetivos</i>	
<i>1.2 Estructura del trabajo</i>	
2. MARCO TEÓRICO.....	4-9
<i>2.1 Propuesta de una definición común</i>	
<i>2.2 Funciones y usos: la conversación coloquial y la atenuación</i>	
<i>2.3 Características y recursos</i>	
3. METODOLOGÍA.....	9-19
<i>3.1 Descripción de la muestra</i>	
<i>3.2 Transcripción del corpus</i>	
<i>3.3 Etiquetaje del corpus: ELAN</i>	
<i>3.4 La metodología de Es.Var. Atenuación</i>	
<i>3.5 Parámetros de análisis</i>	
4. RESULTADOS DEL ANÁLISIS.....	19- 29
<i>4.1. Resultados generales</i>	
<i>4.2. Resultados de la atenuación en la comparativa Valencia-La Habana: tácticas atenuantes</i>	
<i>4.3. Resultados de la atenuación en la comparativa valencia-la habana: funciones del atenuante en el discurso</i>	
5. CONCLUSIONES.....	29-31
6. BIBLIOGRAFÍA.....	32-34

1. INTRODUCCIÓN

1.1. *Objetivos*

El presente trabajo tiene tres objetivos principales. En primer lugar, la grabación, transcripción y etiquetaje de una muestra propia. En segundo lugar, el análisis y estudio de la funcionalidad de la atenuación en los hablantes de 35-55 años en 6 conversaciones coloquiales y, por último, se lleva a cabo un estudio contrastivo de la atenuación lingüística en dos zonas geográficas del español: Valencia (España) y La Habana (Cuba).

Para realizar el estudio de un fenómeno pragmático es imprescindible disponer de un corpus discursivo en el que el contexto permita reconocer su uso y función. De esta manera, partimos de la propuesta metodológica de análisis de la atenuación del proyecto Es.Vag.Atenuación (<http://esvaratenuacion.es/>) en la que se atiende, no solo a la forma lingüística, sino también a los parámetros situacionales, enunciativos y sociolingüísticos.

Respecto al corpus, hemos tomado una muestra total de alrededor de 3.000 palabras de ambas zonas geográficas. Para el caso del español de La Habana tomamos la conversación del corpus Ameresco (<http://esvaratenuacion.es/corpus-discursivo-propio/>) y para el caso del español de Valencia partimos, parcialmente, de un corpus propio recogido en 2018 y del corpus Val.Es.Co (<http://www.valesco.es/>). A su vez, las conversaciones que componen nuestro objeto de estudio presentan tanto los rasgos situacionales como primarios prototípicos de la conversación coloquial y han sido transcritas y etiquetadas a través del programa ELAN (<https://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/>).

1.2. *Estructura del trabajo*

La estructura que se ha llevado a cabo para el análisis y estudio de los elementos lingüísticos atenuantes y su función está dividida en diferentes procesos y apartados. Primeramente, se ha llevado a cabo la lectura de manuales y artículos escritos por algunos estudiosos en la materia tales como Briz (1998), Caffi (2007) y Albelda (2014), los cuales tratan la definición, procedimientos y función de la atenuación. Este apartado constituye el marco teórico del presente trabajo.

Seguidamente, tras el estado de la cuestión, se ha expuesto el análisis del corpus, en el cual se explica la metodología empleada para el análisis de los datos –mediante la elaboración de la ficha metodológica, identificación de las formas y de la función y explicación del desencadenante y efecto que produce.

Posteriormente, se detallan los resultados de la muestra y la comparación con los elementos atenuantes de 2 conversaciones del corpus Val.Es.Co 2.0 y 3 conversaciones del corpus Ameresco. De esta manera, hemos hallado formas y funciones atenuantes, similares y diferentes, entre ambos dialectos y en hablantes del mismo rango de edad.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. *Propuesta de una definición común*

Primeramente, es necesario partir de una definición común de atenuación, teniendo en cuenta los diferentes enfoques que se han venido empleando por los investigadores en sus estudios.

En los últimos años, la atenuación ha venido recibiendo mucha atención, ya sea desde los estudios aplicados a géneros académicos o desde la pragmática interaccional. A su vez, son cada vez más los trabajos dedicados al tema de la cortesía por parte de los analistas, puesto que consideran que la atenuación y cortesía son el mismo objeto de estudio (Lakoff (1973); Brown y Levinson (1978[1987])).

Para los analistas de la cortesía, la atenuación se considera como «un modo de expresión de dicha cortesía y una estrategia de mitigación y reparación de los actos amenazadores de la imagen ajena y propia» (Briz y Albelda, 2013:291). De esta manera, llegamos al binomio lingüístico: «si ser atenuado es ser cortés, serlo menos o no serlo significaría descortesía», hecho que resulta totalmente falso, según los autores (Briz y Albelda, 2013:292).

El problemático término puede variar en su significado cuando se refiere al concepto de atenuación en el lenguaje académico, ya que el objetivo es proteger la imagen del escritor, hablante o investigador. De este modo, siguiendo a Briz y Albelda: «la función cortés aparece, si aparece, solo por añadidura [...]» (Briz y Albelda, 2013:292).

La atenuación lingüística, es entendida como una función o categoría pragmática al servicio de la comunicación (Fraser 1980, Meyer-Hermann 1988, Briz 1995 y 1998). A su vez, es «una estrategia comunicativa que consiste en reducir la fuerza ilocutiva del mensaje con el propósito de llegar a una meta u objetivo» (Briz, 1998: 146). Frente a los analistas de la cortesía, Briz argumenta que no tiene por qué ser siempre una actividad de cortesía, ya que la atenuación lingüística tiene que ver siempre con la eficacia y con la actividad argumentativa.

Por otra parte, en el Diccionario de la Real Academia Española, el término «atenuación» es definido como:

2.f. *Ret.* Expresión en la que el hablante, sin decir todo lo que quiere expresar, hace comprender su intención, y se realiza generalmente negando lo contrario de lo que se desea afirmar, como en *no es una desus virtudes* o en *en es to no acertáis*.

El presente trabajo parte de una visión más genérica, ya que se pretende entender la atenuación desde diferentes puntos de vista. Por una parte, y siguiendo a Briz y Albelda (2013:293), la atenuación es la estrategia argumentativa de minimización de la fuerza ilocutiva de los participantes con el fin de llegar a la meta prevista pero, por otra parte, habrá atenuación de hablante (carácter monológico) y atenuación de hablante y oyente (dialógico y cortés)

2.2 Funciones y usos: la conversación coloquial y la atenuación

En primer lugar, plantaremos la estrategia conversacional de la atenuación para, posteriormente, detallar las funciones que la atenuación lingüística (Caffi, 2007) tiene en la conversación coloquial.

La estrategia de la atenuación en la conversación consiste en mitigar o minorizar lo enunciado o lo que está por enunciar. La atenuación es un hecho lingüístico como resultado de la relación interpersonal.

Briz intenta sistematizar los usos de esta categoría pragmática, los cuales se emplearán en el análisis y estudios de los elementos atenuantes que aparecen en nuestro corpus de conversaciones coloquiales. Tal y como se ha mencionado con anterioridad, la conversación es:

[...] un tipo de negociación sometida a ciertos principios o reglas que garantizan el mantenimiento de una interacción y de una relación social sin tensiones. Tanto por el propio interés del hablante como por el fin negociador: se minoran las cualidad, actitudes y acciones del YO o se minoran las cualidades negativas del TÚ o del algo o de alguien (Briz, 1998:146).

En relación con la estrategia conversacional de des-activar, existen dos niveles en los cuales se puede atenuar o desactivar la atenuación: en el nivel del enunciado (todo parte de lo dicho) y en el nivel de la enunciación (el decir, la fuerza ilocutiva de un acto o la presencia del YO e implicación o afección del TÚ) (Briz, 1998: 148).

Siguiendo esta división, observamos como en el nivel del enunciado se diferencian dos planos: la atenuación semántico-pragmática de un elemento y la atenuación semántica de toda la proposición.

La primera se lleva a cabo mediante varios recursos como la modificación morfológica externa, la acción del cuantificador, la presencia de partículas (*como*), la selección léxica de eufemismo, los fenómenos de lítote, etc. La segunda división se manifiesta mediante los modificadores proposicionales que añaden algunas subordinadas concesivas, causales, condicionales y adversativas. En este apartado, podríamos incluir las subordinadas concesivas del tipo, *si, pero...*, ya que el primer elemento es el que atenúa la oposición expresada en el segundo miembro, el cual es marcado por el *pero* de una manera intencionada.

Dejando de lado los niveles en los que aparecen los elementos atenuantes, Briz plantea el concepto de la atenuación dialógica, en relación con las unidades dialógicas, es decir, la atenuación que va más allá de los actos de habla. En este sentido, la atenuación se entiende como la minimización del desacuerdo: «cuando se atenúa el desacuerdo o la disconformidad respecto a la *intervención* de otro interlocutor, en el *intercambio* puede hablarse de atenuación dialógica» (Briz, 1998:157).

De esta manera, el hablante puede expresar incertidumbre o fingir ignorancia o incompetencia ante lo dicho por otro interlocutor; manifestar la conformidad parcial como preludio al desacuerdo; reducir al mínimo la disconformidad e impersonalizar la disconformidad.

De acuerdo con los autores mencionados (Albelda et alii, 2014: 8-11), las funciones generales que puede desempeñar el atenuante en el discurso son cuatro:

- 0) Velar por sí mismo evitando o reduciendo el compromiso del hablante con lo dicho, sin que medie un interés directamente de la imagen, es decir, autoprotgerse.
- 1) Velar por sí mismo autoprotegiéndose por lo dicho o por lo hecho (salvaguarda del yo, *curarse en salud*), con un interés de ganar o no perder imagen, es decir, otra autoprotección.
- 2) Prevenir una posible amenaza a la imagen del otro o un posible obstáculo en la consecución de una meta (salvaguarda yo-tú).
- 3) Reparar una amenaza a la imagen del otro o una intromisión en el territorio del otro [salvaguarda yo-tú].

2.3. Características y recursos

Tras la definición y función de los elementos lingüísticos atenuantes, procederemos a analizar los recursos lingüísticos.

Siguiendo a Briz (1998), existen una serie de recursos lingüísticos relacionados con la atenuación tales como: el diminutivo (atenuación por modificación interna), los cuantificadores o partículas (atenuación por modificación externa), cuantificadores (procesos internos de modificación performativa), perífrasis atenuante, lítote (material léxico) y reducción o emisión de fonemas (eufemismo), entre otros.

Tal y como se ha ido señalando, uno de los principios pragmáticos que puede explicar la atenuación es el de la cortesía. Sin embargo, la cortesía únicamente es una de las manifestaciones o funciones de los atenuantes, ya que dichos elementos no siempre son formas de expresión cortés (Albelda y Cesteros, 2011).

Por tanto, el atenuante es una estrategia en la conversación coloquial que, a su vez, sería definido como modo de distanciamiento lingüístico que produce un efecto de acercamiento o menos distanciamiento social. Los atenuantes, al igual que los intensificadores, son estrategias, «movimientos tácticos para ganar en el juego conversacional, minimizadores del decir o de lo dicho» (Briz, 1998:163).

En relación con los recursos (Briz, 1998:145), existen tres objetivos básicos que se consiguen mediante distintos procedimientos lingüísticos, entre ellos:

<p>1) La atenuación pragmática de la fuerza ilocutiva se consigue por medio de la mitigación del acto de habla</p>	<ul style="list-style-type: none"> a) La propia acción atenuadora del verbo performativo: <i>Me temo</i> que... b) La modificación del verbo performativo mediante las formas condicionales o el modo subjetivo: <i>¿Podríamos</i> hablar ahora? c) Las modificaciones al margen del enunciado: <i>No quiero molestar</i>, pero... d) Los modificadores internos del enunciado: <i>¿No tienes algún</i> lápiz? e) Las expresiones de duda fingida con titubeos: <i>Pueees</i> f) Las elipsis de la conclusión: pero si voy a ir o no→
--	---

<p>2) La atenuación de la fuerza o el papel de los participantes de la enunciación conlleva la impersonalización del YO y del TÚ para desvincularlos de la carga ilocutiva del acto verbal</p> <p>3) La atenuación de los no participantes en la enunciación y sus características suele llevarse a cabo por medio de modificadores morfológicos y léxicos</p>	<p>g) Los enunciados interrogativos mediante los que se esconden verdaderas exhortaciones: <i>¿A quién le tocaba ir al mercado?</i></p> <p>a) El uso del pronombre <i>se</i>: <i>Se comenta que la Paqui...</i></p> <p>b) La aparición de los indefinidos <i>uno</i> y <i>una</i>: <i>Uno aguanta porque puede</i></p> <p>c) Las estructuras con referencia personal oculta, donde el yo se oculta bajo el tú e inversa o el uso de la pluralidad: Por lo que pueda pasar <i>nosotros</i> no vayamos a hacerlo</p> <p>d) Estructuras impersonales en las que el hablante hace referencia tanto a la obligación del yo como del tú o la de ambos: <i>Hay que estudiar más para hablar bien el inglés</i></p> <p>a) Presencia de sufijos, prefijos, cuantificadores, locuciones, partículas, etc: <i>Este tío es un paradito.</i></p>
--	---

Por su parte, Briz y Albelda (2013: 293) crean una serie de parámetros para poder identificar dichos elementos atenuantes, los cuales aparecen ordenados de mayor a menor repercusión en el análisis:

- **Carga semántica del contenido del acto de habla:** si el mensaje emitido afecta o no a la imagen de alguno de los interlocutores o del propio hablante.
- **Tipo de acto de habla en función de su fuerza ilocutiva:** directivos en beneficio del hablante o del oyente, asertivos de opinión o de expresión del estado factual de la realidad, compromisivos y expresivos.
- **Función del atenuante en el discurso:** reducir el compromiso con lo dicho, reducir su repercusión en el discurso, salvaguardar la autoimagen, mitigar una amenaza a la imagen del oyente, buscar acuerdo, reparar el desacuerdo, evitar imponer el yo.

- **Posición sintáctico-discursiva del elemento atenuante:** no marcada, esto es, integrado en el acto; o marcada, con diversas posibilidades, interrumpiendo la unidad sintáctica, en posición inicial anticipándose a lo dicho, en posición final reparando o acotando el efecto de lo dicho.
- **Otros factores situacionales y discursivos:** temática, registro, modalidad textual, propósito o tenor funcional predominante.

Tras haber definido el concepto de atenuación, funciones y recursos lingüísticos; procederemos a desarrollar el tercer apartado de nuestro trabajo: la metodología, en la cual, como se ha comentado con anterioridad, se examinarán las muestras y los atenuantes lingüísticos identificados en las conversacionales coloquiales.

3. METODOLOGÍA

A continuación, procederemos a detallar los apartados que se tendrán en cuenta en la metodología del trabajo. Primeramente, llevaremos a cabo una descripción de la muestra propia que se ha recogido y las consideraciones en cuanto a las características que cumple con la conversación coloquial. Seguidamente, se explicará la propuesta metodológica seguida, de acuerdo con los criterios de Es.Vag.Atenuación, el sistema que se ha utilizado –sistema Val.Es.Co y el etiquetaje de corpus mediante el programa ELAN– mostrando un ejemplo de ambos.

Posteriormente, se han analizado los elementos atenuantes en la muestra propia descrita. El análisis del resto de grabaciones –dos del corpus Val. Es.Co y tres del corpus Ameresco– se ha analizado con el mismo procedimiento que el corpus propio. Por último, se llevará a cabo un análisis contrastivo de los elementos atenuantes lingüísticos en las 6 conversaciones analizadas para, finalmente, llegar a las conclusiones, donde se expondrán los resultados finales.

3.1. *Descripción de la muestra*

Tal y como se ha mencionado con anterioridad, el objetivo del trabajo consiste en la observación y comparación entre los recursos y funciones pragmáticas de la atenuación de 6 conversaciones de un área geográfica diferente –3 de Valencia y 3 de La Habana–, teniendo en cuenta que el parámetro situacional es el de la edad, el cual oscila de entre 35-55 años. Para ello, se han tomado dos conversaciones del corpus Val.Es.Co 2.0 (Briz et alii, 2002) y una conversación propia para el caso del español de Valencia, y para el español de La Habana se han tomado tres conversaciones del corpus Ameresco.

El primer paso para la recopilación y creación del corpus analizado, fue la selección de cinco conversaciones prototípicamente coloquiales¹ –dos del corpus Val.Es.Co 2.0 y tres del corpus Ameresco. Además de llevar a cabo una comparativa entre los recursos pragmáticos y funciones de la atenuación entre dos zonas geográficas diferentes y con hablantes del mismo rango de edad, se ha observado si existían diferencias entre los recursos y funciones atenuantes que emplean los hombres y mujeres². De esta manera, se han elegido las conversaciones 27 (Briz et alii, 2002: 147-185), 32 (Briz et alii, 2002:256) y una conversación propia para el caso del español de Valencia, y la Hav_044_03_17 (González Mafud, Ana M^a: 2017), la Hav_043_04_17 (González Mafud, Ana M^a: 2017) y Hav_001_02_12 (González Mafud, Ana M^a: 2012) para el caso del español de La Habana.

La 27 es una conversación entre dos mujeres y un hijo durante la emisión de una película, dura 11:42 minutos y fue recogida en 1996. La 32 tiene lugar en un ambiente informal, ya que están comprando el periódico en un kiosco de la zona en la que habitan los 6 hablantes (A y B mujeres, C, D, E y F hombres de entre 35-55 años) que hablan sobre temas diversos –pagos, gobiernos, edad y prensa–; tiene una duración de 11:30 minutos y fue recogida en 1996.

La muestra de conversación propia³ fue recogida el 27 de diciembre de 2017 y tiene una duración total de 24.26.502 minutos, y se ha analizado desde el minuto 00:05 hasta el 24:26. El lugar donde se tomó la muestra, la cual se grabó en secreto pero con un consentimiento previo, fue en una localidad de Valencia (Paiporta). En relación a la temática, observamos que el tema recurrente es la alimentación y las marcas, y el propósito es interpersonal. A su vez, el tono es informal y el canal oral.

En lo que respecta a los participantes en la conversación, se trata de 4 hablantes activos: A, B, C y D –los dos primeros hablantes son mujeres, mientras que los dos siguientes son hombres. Cabe destacar el hecho de que el hablante activo B es el investigador y el encargado de grabar la muestra.

A su vez, los hablantes B y C están dentro del rango de edad inferior a los 34 años, mientras que los hablantes A y D se encuentran entre los 35-55 años. Por tanto, se han analizado

¹ La prototipicidad de las conversaciones se ha comprobado previa y posteriormente, tras haber escuchado la muestra.

² A lo largo del análisis de los elementos lingüísticos atenuantes, se tuvo en cuenta la variable de sexo, sin embargo, los resultados no son definitivos, motivo por el cual no han sido estudiados en nuestro análisis. ³ La ficha técnica se encuentra en el Anexo 1 y la conversación transcrita en ELAN en el Anexo 2.

los elementos lingüísticos atenuantes en los hablantes A y D, ya que son los dos únicos participantes de la conversación analizada que cumplen los criterios.

Por su parte, tal y como se ve en la siguiente tabla, los hablantes presentan una serie de diferencias en lo que respecta a la profesión, nivel de estudios, nivel sociocultural y lengua habitual:

A	Mujer, 35-55 años, pollera, nivel de estudios medio, nivel sociocultural alto y bilingüe
B	Mujer, -34 años, estudiante, nivel de estudios superior, nivel sociocultural medio y bilingüe
C	Hombre, -34 años, informático, nivel de estudios superior, nivel sociocultural alto y bilingüe
D	Hombre, 35-55 años, charcutero, nivel de estudios medio, nivel sociocultural alto y bilingüe

Tras la descripción de la muestra, mencionaremos cuáles son los rasgos que corroboran que se trata de una conversación coloquial prototípica.

Siguiendo a Briz (1998:41) los rasgos situaciones o coloquializadores son: «la relación de igualdad entre los interlocutores -ya sea social o funcional-, la relación vivencial de proximidad, el marco discursivo familiar y la temática no especializada». De esta manera, podemos determinar que la conversación grabada y analizada para el presente trabajo cumple, en mayor o menor medida, la mayor parte de los rasgos situacionales. En primer lugar, el rasgo de relación de igualdad se cumple, ya que los cuatro participantes activos son familiares –los hablantes A y D son los padres de C y suegros de B.

En segundo lugar, el conocimiento mutuo es compartido por los hablantes, de la misma manera que el espacio físico en el cual se enmarca es familiar y la temática, como se ha comentado con anterioridad, no es especializada –marcas y alimentación.

A su vez, podemos argumentar que la muestra analizada cumple con los rasgos primarios del registro coloquial: la ausencia de planificación, la finalidad interpersonal y el tono informal. Por tanto, tal y como se observa en el siguiente cuadro, la conversación analizada presenta:

Relación de igualdad	+
Relación vivencial de proximidad	+
Marco discursivo familiar	+
Temática no especializada	+
Ausencia de planificación	+
Finalidad interpersonal	+
Tono informal	+

De esta manera y en relación al grado de prototipicidad coloquial, podemos afirmar que la muestra propia se trata de una conversación coloquial prototípica.³

En relación a las conversaciones de La Habana, la Hav_044_03_17 tiene una duración de 25:20 minutos, fue recogida en 2017 y trata sobre la pérdida de una batidora y el alquiler de viviendas entre dos mujeres y un hombre en el interior de una casa. La Hav_043_04_17 fue recogida en 2017, tiene una duración de 22:39 minutos y trata sobre anécdotas graciosas ocurridas en el bus y las modas entre dos mujeres y dos hombres. Por último, la conversación Hav_001_02_12 tiene una duración de 10:52 minutos, recogida en 2012 y trata sobre las vivencias y las relaciones de amigos en el contexto universitario entre un hombre y una mujer.

Por tanto, hemos analizado un corpus total de 47:38 minutos del español de Valencia y 58:11 minutos del español de La Habana. La suma total es de 105:49 minutos.

3.2 Transcripción del corpus

Para la transcripción del corpus nos hemos basado en los criterios que sigue Val.Es.Co (Briz et alii, 2002), el cual consiste en la segmentación en unidades estructurales monológicas. Estos segmentos, conocidos como *actos*, son inferiores a la intervención; dichos actos representan la mínima unidad de acción e intención, que posee las propiedades de aislabilidad e identificabilidad en un contexto dado. Tal y como explica Briz y Val. Es.Co (2014:52) el acto:

[...] es aislable en tanto posee fuerza ilocutiva propia y es identificable por la

³ Este análisis se ha realizado en todas las conversaciones analizadas.

presencia de ciertas marcas lingüísticas prosódicas y semánticas. Decir que un acto es identificable implica que el constituyente presenta límites reconocibles, límites que vienen dados por marcas lingüísticas que se sitúan en las fronteras del acto; también es identificable cuando, además, constituye una unidad melódica. Los actos se marcan con el signo de sostenido al comienzo y al final del segmento de discurso reconocido como tal: # #.

A su vez, el corpus Val. Es.Co propone una serie de etiquetas que intentan reproducir los fenómenos conversacionales, con lo que se presta una gran atención a las cuestiones relacionadas con la sucesión inmediata de emisiones, solapamientos, reinicios, pausas y silencios, alternancia de turnos, entre otras.

Tal y como se muestra en el ejemplo (1), observamos un solapamiento, una intervención entre risas y un alargamiento vocálico que en el sistema de etiquetas Val. Es.Co se representaría de esta manera:

- (1) Noelia: [es que a mí me gusta] la carrillada
 Paqui: [que se lo ha comido]
 Noelia: yo solo veo la carrillada⁴ Paqui:
 ¿cuánta carrillada pone?
 Noelia: pues más **quee** bueno a ver más

El sistema de unidades de Val. Es. Co ha sido utilizado para la segmentación de la conversación en actos. No obstante, tal y como se detallará en el siguiente apartado, el sistema de etiqueta que se ha empleado en el presente trabajo es el de ELAN.

3.3 Etiketaje de corpus: ELAN

En primer lugar, definiremos brevemente el programa ELAN y en qué consiste. ELAN– (<https://tla.mpi.nl/tools/tla-tools/elan/>) – es un programa diseñado para la anotación lingüística que permite alinear las transcripciones con el audio (2017:2). A su vez, este programa permite transliterar y transcribir la conversación mediante varios modos –anotación, segmentación y transcripción–, los cuales se han utilizado para el análisis de la muestra.

⁴ En el caso de las risas, si son simultáneas a lo dicho, se transcribe el enunciado y en una nota al pie se indica «entre risas».

No obstante, el programa ELAN presenta una serie de elementos que no son necesarios en la transcripción⁵ tales como las pausas, los tonemas, la sucesión inmediata de interlocutores y el mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento, ya que en ELAN se puede ver con facilidad este tipo de elementos.

En el siguiente fragmento (2), el cual es el mismo que el anterior, se pueden observar las diferencias en relación al etiquetado de los fenómenos lingüístico según ELAN.

- (2) Noelia: es que a mí me gusta la carrillada
 Paqui: [que se lo ha comido]
 Noelia: <entre_risas>yo solo veo la carrillada</entre_risas> Paqui:
 ¿cuánta carrillada pone?
 Noelia: pues más **que<alargamiento/>** bueno a ver más

Tal y como se observa, el solapamiento no es necesario que se coloque justo debajo de la intervención; los enunciados emitidos entre risas se marcan directamente (<entre_risas> </entre_risas>) en el inicio y final de la intervención; y, por último, el alargamiento vocálico se marca mediante este símbolo (<alargamiento/>).

3.4. *La metodología de Es. Var. Atenuación*

Los rasgos situacionales en los que se desarrolla el intercambio comunicativo, esto es relación de igualdad, relación vivencial de proximidad, marco discursivo familiar y temática no especializada (Briz 1998, 2003, 2006) y Albelda (2013) son las características que nos ayudan a determinar si una conversación tiene mayor o menor probabilidad de que en ella se practique la atenuación.

A su vez, existen algunas propiedades lingüísticas que nos orientan para reconocer que una ocurrencia o forma pueda desempeñar funciones atenuantes. De esta manera, siguiendo a Briz (1998, 2003) y Albelda y Cestero (2011), los mecanismos de atenuación más recurrentes serían:

- a) Minimizar o difundir la cantidad o cualidad de lo dicho: a través de sufijos (especialmente diminutivos), cuantificadores y modificadores (minimizadores, aproximativos, difusores significativos o modificación mediante el entrecomillado de una palabra o expresión), términos o estructuras más suaves que el contenido

⁵ Los elementos mencionados sí que son transcritos en el sistema Val. Es. Co

significativo (lítotes, eufemismos léxicos o metáforas y palabras extranjeras u onomatopeyas).

- b) Rebajar la aserción expresándola en forma de duda o de incertidumbre: mediante verbos y/o adverbios modales de creencia o pensamiento, duda o probabilidad y mediante verbos, adverbios o estructuras verbales que expresen incertidumbre, incompetencia o incluso fingimiento de la ignorancia.
- c) Desfocalizar los elementos de la enunciación personal o temporal: recurriendo a la impersonalización del sujeto sintáctico o semántico de un acto de habla (pronombres personales o modificaciones de la persona verbal, estructuras lexicalizadas de despersonalización del origen deíctico del enunciado, apelar a una entidad, institución o a otra voz externa como fuente de lo dicho, o emplear un verbo del *decir* con valor impersonal, introduciendo o no el estilo directo), a la impersonalización mediante la apelación a causas externas como origen de lo aseverado o solicitado, a la impersonalización mediante la evidencialidad, a la simulación del estilo directo en la expresión de la propia opinión, o a la modificación temporal del verbo (especialmente el empleo del condicional, del imperfecto o del futuro en lugar del presente).
- d) Acotar o restringir lo dicho (la petición, la aserción, la opinión, etc.): utilizando mecanismos que acotan la opinión expresada a la propia persona o a un determinado espacio, ámbito o territorio, o restringiendo el acto de habla mediante construcciones sintácticas condicionales, concesivas o temporales.
- e) Justificar: mediante justificaciones y excusas de lo dicho o del decir, mediante el empleo de una comparación como forma de justificarse o a través de marcadores discursivos que presentan una consecuencia lógica.
- f) Corregir o reparar: a través del empleo de marcadores del discurso atenuantes correctores, de elementos paralingüísticos como la risa y de la petición de disculpas.
- g) Realizar concesiones.

- h) Implicar al tú en lo dicho por el hablante: utilizando fórmulas fáticas de petición de consentimiento al tú o de presentación de alternativas o mediante la elipsis de la conclusión a través de estructuras sintácticamente inacabadas.
- i) Formular actos directivos de forma indirecta: recurriendo a preguntas y aserciones en lugar de exhortaciones, negando el supuesto de lo que se quiere pedir o preguntar, incluyendo en la petición el posible rechazo del interlocutor o expresando la improbabilidad de que se le conceda lo que solicita.

Los criterios expuestos nos ayudan a reconocer las formas lingüísticas atenuantes y, a su vez, podrían servir para construir la definición operativa de la atenuación, la cual se ha expuesto con anterioridad. A su vez, tal y como afirma Albelda (2010:15): «pretenden servir al analista únicamente como indicios formales que aumentan las posibilidades de identificar las potenciales formas atenuantes como verdadera atenuación». En el siguiente apartado se verán los rasgos sociosituacionales que han determinado la elección de ocurrencias atenuantes.

3.5. *Parámetros de análisis*

La metodología en la que se ha basado el presente trabajo se centra en los criterios propios del proyecto Es.Vag.Atenuación (<http://esvaratenuacion.es/>) en la que se atiende, no solo a la forma lingüística y a su función, sino también a los parámetros situacionales, enunciativos y sociolingüísticos.

A su vez, el objetivo de este trabajo se ajusta a la segunda y tercera hipótesis que se plantean en el proyecto, ya que pretende contribuir a trazar el mapa diatópico de la atenuación en español y en los geolectos de España (Valencia) y América (La Habana) y contribuir al esclarecimiento del patrón de comportamiento de la atenuación en 6 conversaciones coloquiales prototípicas.

Por su parte, el principal parámetro de análisis que se ha utilizado para llevar a cabo el presente trabajo es la *Propuesta de ficha para el análisis pragmático de la atenuación en Ameresco*, incluida dentro del proyecto de ES.VAR.ATENUACIÓN (www.esvaratenuacion.es). Esta propuesta muestra uno de los estudios más recientes en lo que se refiere a la actividad mitigadora.

De esta manera, se ha realizado una ficha de análisis (Albelda et alii, 2014) que ha servido de base no solo para este trabajo, sino también a los investigadores adscritos a dicho proyecto,

en la que se tienen en cuenta variables descritas y así como una lista de posibles procedimientos que pueden expresar las formas de atenuación. De esta manera, la ficha distingue los siguientes procedimientos:

- 1) Modificadores morfológicos internos: sufijos (diminutivos).
- 2) Modificadores externos: cuantificadores, minimizadores, aproximativos, significativos, proposicionales o extraproposicionales.
- 1) Términos o expresiones más suaves en el contenido significativo.
- 2) Empleo de palabras extranjeras.
- 3) Usos modalizadores (“dislocados”) de los tiempos verbales.
- 4) Empleo de verbos, construcciones verbales, así como de partículas discursivas con valor modal que expresan opiniones en forma de duda o probabilidad.
- 5) Empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas que expresan fingimiento de incertidumbre, de incompetencia o de ignorancia.
- 6) Construcciones acotadoras de la opinión.
- 7) Peticiones, preguntas, mandatos u órdenes expresados de forma indirecta.
- 8) Expresiones de disculpa.
- 9) Estructuras sintácticas o significados condicionales, concesivos o temporales, que modifican y restringen el alcance del acto de habla.
- 10) Partículas y construcciones justificadoras o de excusa.
- 11) Elipsis de la conclusión, estructuras suspendidas o estructuras truncadas.
- 12) Impersonalizaciones (I).
- 13) Impersonalizaciones (II) a través del recurso al estilo directo.
- 14) Movimientos de reformulación 17) Concesividad.
- 18) Partículas discursivas evidenciales.
- 19) Partículas discursivas y expresiones de control de contacto.
- 20) Uso de formas de tratamiento y de fórmulas apelativas convencionalizadas.
- 21) Empleo de elementos prosódicos, paralingüísticos o gestuales.⁶ 22) Otros.

⁶ El presente estudio se ha centrado en la entonación suspendida, ya que se han encontrado una gran cantidad de muestras.

A su vez, cada procedimiento distingue “subprocedimientos” que también se van numerando. Si no se emplea ninguna ocurrencia lingüística que se enmarque dentro de estos procedimientos, se introducirá un 0, tal y como se observa en el siguiente ejemplo⁷:

2) Modificadores externos: cuantificadores minimizadores, aproximativos o difusores significativos proposicionales o extraproposicionales

1. Modificadores externos: cuantificadores minimizadores
2. Modificadores externos: cuantificadores aproximativos
3. Modificadores externos: difusores significativos
0. No se emplean modificadores externos de ningún tipo

El reconocimiento del valor retórico de la atenuación junto con los parámetros situacionales descritos es lo que caracteriza este marco teórico y metodológico. No obstante, puesto que nuestro objeto de estudio se basa en la función y recursos, se han seleccionado los siguientes parámetros para el análisis (Albelda et alii, 2014:5):

A) Función de la atenuación

0. Función general del atenuante en el discurso

B) Procedimiento lingüístico (o no lingüístico) empleado

2. Tácticas lingüísticas de atenuación (procedimientos)
3. Número de procedimientos de atenuación empleados por acto

Teniendo presente toda esta información, hemos utilizado la ficha metodológica en un documento Excel⁸, el cual nos ha permitido realizar el análisis de las conversaciones y extraer el resultado del corpus:

⁷ En el Anexo 3 se puede encontrar seis tablas, las cuales representan el análisis de los elementos lingüísticos atenuantes mediante este sistema.

⁸ En el USB se encuentran las seis fichas metodológicas que se han utilizado para llevar a cabo el análisis y recogida de datos.

Fragmento con atenuación	0 Variable cualitativa	1 Función	2.1 Sufijo	2.2 Mod.	2.3 Suf.ave	2.4 P.tra.nj.	2.5 T.v. er bal	2.6 Probabil. duda	2.7 Fingir ignorancia	2.8 Acot. op. inió n	2.9 Pet. i ndire ctas	2.10 Disculpa	2.11 Cond /conc es/te mp	2.12 Justi fic.	2.13 Eli psis	2.14 Impe rs (l)	2.15 Impers (ll) E.dir .	2.16 Reform .	2.17 Conc .	2.18 Evide ncia	2.19 Cont. r. co ntac .	2.20 F. tra tam /ape lac	2.21 Pros od/ para leng	2.22 Ot ros	3 Nº tact.	
Noelia: y va la peli y ¿qué? Paqui: te podías haber sentao ahí con él	<i>podías</i>	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	
Ramón: hombre hombre Noelia: en la planta baja pero no váis al mercado	<i>hombre</i>	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Paqui: el miércoles pasado pasamos de ir Ramón: [pues sí, hacemos fuchina]	<i>fuchina</i>	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1

Imagen 1. Análisis del corpus con Excel

Tal y como se puede observar, primero hemos indicado el número de línea en la cual se encuentra el fragmento, seguidamente hemos copiado el fragmento con atenuación y marcado con rojo la variable cualitativa. A continuación, hemos copiado esta variable en el cuadro verde en cursiva. Posteriormente, hemos marcado la función que desempeña el atenuante, el procedimiento que se ha utilizado a continuación y el número de tácticas que aparecen en el fragmento. Por último, en el cuadro violeta⁹ se ha explicado el análisis cualitativo, es decir, el contexto interactivo y situacional en el que se da el elemento atenuante, teniendo en cuenta tanto el desencadenante como el efecto que produce en el oyente.

4. RESULTADOS DEL ANÁLISIS

Este apartado se ha dividido en tres bloques. Primero se presentarán los resultados generales del análisis, en los cuales aparecen los porcentajes del número total de veces que ha

⁹ En la tabla no aparece el cuadro violeta, en el cual se muestra el análisis cualitativo, es decir, la explicación del elemento atenuante en función de su contexto de uso. Dicho cuadro aparece en cada una de las fichas metodológicas que pueden encontrar tanto en el USB como en el siguiente enlace: https://drive.google.com/open?id=1a96-X7Q_BFks6YGDVlaiZuW9YIjEjvaF

aparecido en el corpus cada táctica lingüística de atenuación y el número total de funciones que puede desempeñar cada atenuante.

Por último, se ha llevado a cabo el mismo procedimiento pero comparando las conversaciones del español de Valencia y de La Habana.

4.1. Resultados generales

Tras el análisis de 105:49 minutos correspondientes a las 6 conversaciones, 3 del español de España (47:38 minutos) y 3 del español de Cuba (58:11 minutos) se han identificado 200 tácticas lingüísticas de atenuación. A continuación, procederemos a comentar el resultado de dicho análisis mediante la explicación de los porcentajes que representa cada uno de los recursos lingüísticos atenuantes:

TÁCTICAS LINGÜÍSTICAS DE ATENUACIÓN: RESULTADOS GENERALES		Nº absoluto de tácticas	Porcentaje en el corpus analizado
2.1	Modificadores morfológicos internos: sufijos (diminutivos)	26	13%
2.2	Modificadores externos: cuantificadores minimizadores, aproximativos o difusores significativos proposicionales o extraproposicionales.	15	7,5%
2.3	Términos o expresiones más suaves en el contenido significativo	4	2%
2.4	Empleo de palabras extranjeras	5	2,5%
2.5	Usos modalizadores ("dislocados") de los tiempos verbales	4	2%
2.6	Empleo de verbos, construcciones verbales, así como de partículas discursivas con valor modal que expresan opiniones en forma de duda o de probabilidad.	10	5%
2.7	Empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas que expresan fingimiento de incertidumbre, de incompetencia o de ignorancia	17	8,5%
2.8	Construcciones acotadoras de la opinión	13	6,5%
2.9	Peticiones, preguntas, mandatos u órdenes expresados de forma indirecta.	9	4,5%
2.10	Expresiones de disculpa	0	0%
2.11	Estructuras sintácticas o significados condicionales, concesivos o temporales que modifican y restringen el alcance del acto de habla	2	1%
2.12	Partículas y construcciones justificadoras o de excusa	18	9%
2.13	Elipsis de la conclusión, estructuras suspendidas o estructuras truncadas.	1	0,5%
2.14	Impersonalizaciones (I)	6	3%
2.15	Impersonalizaciones (II) a través del recurso al estilo directo	1	0,5%
2.16	Movimientos de reformulación	12	6%
2.17	Concesividad	3	1,5%
2.18	Partículas discursivas evidenciales	6	3%
2.19	Partículas discursivas y expresiones de control de contacto	16	8%
2.20	Uso de formas de tratamiento y de fórmulas apelativas convencionalizadas	16	8%
2.21	Empleo de elementos prosódicos: entonación suspendida	16	8%

2.22	Otros	0	0%
------	-------	---	----

Tabla 1. Tácticas lingüísticas de la atenuación: resultados generales

La Tabla 1 muestra que la estrategia lingüística de atenuación más empleada es la de los modificadores morfológicos internos: sufijos (diminutivos)¹⁰, con un 13% de presencia en nuestro corpus. Esto podría deberse a que el hablante, el cual emite sus palabras conforme las va pensando, en ocasiones, emplea un diminutivo con función atenuante para minimizar la fuerza ilocutiva de su enunciación, la cual puede ofender al oyente u otra persona que no participe en la conversación. Esto lo podemos observar en el ejemplo (1), el cual es un fragmento que pertenece a la conversación 27:

(1) M: § setenta yy→// H: si

ya es [mayorcita↑]

M: [setenta y] seis/ setenta y SEIS oo→/// (3") mayor es↑ pero→§

(27: 147-185)

Las partículas y construcciones justificadoras o de excusa tienen una representación del 9%, siendo estas las segundas más recurrentes en nuestro corpus. En la mayoría de los casos se trata de partículas como *es que*, *porque*, *como que [causal]*, *lo que pasa es que*, etc. Cabe destacar que la mayoría de estas partículas aparecen después de que el hablante de una opinión u ofenda a alguien, momento en el cual tiene la necesidad de justificar su ofensa hacia la otra persona, por lo que este intenta reparar el daño causado mediante este tipo de partículas, tal y como vemos en (2), cuando atenúa mediante el *porque* tras haber llamado previamente «tonta» a su cuñada:

(2) Paqui: es verdad que estoy acostumbrada a que en cuanto diga algo ya sabemos cómo va **porque** ya llevamos muchos años y vosotras dos que estáis conmigo en la planta baja también ya lo tenéis más o menos claro cuando os digo algo

Noelia: [del otro] claro

(CONVERSACIÓN PROPIA)

Estas serían las dos tácticas de atenuación más frecuentes en el corpus analizado. El uso de formas de tratamiento y de fórmulas apelativas convencionalizadas, el empleo de elementos prosódicos (entonación suspendida) y las partículas discursivas y expresiones del control del

¹⁰ Cabe resaltar que muchos de los diminutivos que aparecen en nuestro corpus se han rechazado, puesto que no son elementos lingüísticos atenuantes sino formas lingüísticas lexicalizadas en la actualidad.

contacto serían las terceras tácticas más empleadas, con un empate y una representación del 8%. En el caso de las formas de tratamiento (2.2.20), cabe destacar que la gran mayoría de los casos son del tipo II, es decir, fórmulas apelativas convencionalizadas tales como *hombre, oye, atiéndeme, escucha*, etc, como se puede observar en el fragmento de Hav_001_02_12:

(2) A: **atiéndeme** todavía B:

me duele la cosa esa

A: **atiéndeme** eh

(Hav_001_02_12)

Como movimientos estratégicos relativamente frecuentes encontramos los modificadores externos (cuantificadores minimizadores, aproximativos o difusores significativos proposicionales o extraproposicionales), con un 7,5% de representación; las construcciones acotadoras de opinión, con un 6,5%; los movimientos de reformulación¹¹, con un 6% de representación; el empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas con valor modal que expresan opiniones en forma de duda o de probabilidad, con una representación del 5%; y las peticiones, preguntas, mandatos u órdenes expresados en forma indirecta con una representación del 4,5%.

Por otra parte, las tácticas menos frecuentes son la concesividad (1,5%), el empleo de las estructuras sintácticas o significados condicionales, concesivos o temporales que modifican y restringen el alcance del acto de habla (1%), y por último, las elipsis de la conclusión, estructuras suspendidas o estructuras truncadas (0,5%).

Tras el análisis de las tácticas lingüísticas de la atenuación, procederemos a explicar las funciones generales que puede desempeñar el atenuante en nuestro corpus. Las funciones, como se han explicado en el apartado 2.2, son cuatro:

FUNCIONES GENERALES DEL ATENUANTE EN EL CORPUS: RESULTADOS GENERALES	Nº absoluto de funciones	Porcentaje en el corpus analizado
0) Velar por sí mismo evitando o reduciendo el compromiso del hablante con lo dicho, sin que medie un interés directamente de la imagen. (Autoprotegerse 1).	0	0%
1) Velar por sí mismo autoprotegiéndose por lo dicho o por lo hecho (salvaguada del yo, <i>curarse en salud</i>), con un interés de ganar o no perder imagen. (Autoprotegerse 2).	54	38,29%

¹¹ Resulta característico el hecho de que no se haya encontrado una gran cantidad de muestras de reformuladores en el corpus si tenemos en cuenta la inmediatez comunicativa de la cual hablaba Caffi (1994).

2) Prevenir una posible amenaza a la imagen del otro o un posible obstáculo en la consecución de una meta (salvaguarda yo-tú).	82	58,15%
3) Reparar una amenaza a la imagen del otro o una intromisión en el territorio del otro [salvaguarda yo-tú].	5	3,55%

Tabla 2. Funciones generales del atenuante en el corpus: resultados generales de las muestras analizadas

Tal y como se puede observar en los resultados, la función 2 cuenta con un 58,15% de representación, es decir, existe una diferencia del 19,86% respecto a la representación del 38,29% de la función 1. En el corpus que hemos analizado, los hablantes de entre 35-55 años intentan mayormente prevenir una posible amenaza a la imagen del otro o un posible obstáculo en la consecución de una meta antes que velar por sí mismos autoprotegiéndose por lo dicho o por lo hecho. Observemos el siguiente ejemplo:

(4) Paqui: [si las **hubieras**] puesto rectas **igual** te cabrían todas ¿**no**?

Noelia: [para ya, para]

Ramón: están todas Paqui:

¿hmm?

(CONVERSACIÓN PROPIA)

Dentro de este acto de habla podemos distinguir tres tácticas lingüísticas. En primer lugar, Paqui utiliza el tiempo condicional en lugar de presente o imperativo, evitando así ofender a Ramón, el cual ha introducido las tostadas en un bote de forma desordenada, y obtener una reacción negativa (función 2). En segundo lugar, encontramos una partícula con valor modal que expresa opinión en forma de duda o de probabilidad del tipo I, en la que Paqui quiere decirle a Ramón que si pone rectas las tostadas, caben todas, pero atenúa evitando la disconformidad entre ambos (función 2). Por último, observamos una partícula discursiva y de expresión del contacto con el interlocutor, cuya función es minimizar las disconformidades.

En relación a la función 1 (38,29%) encontramos algunos casos tales como el que explicaremos a continuación:

(5) Paqui: [no te cierres]

Ramón: **yo lo que pienso es<alargamiento/>yo lo que pienso es<alargamiento/> que no es<alargamiento/>**

Paqui: para ese dinero

(CONVERSACIÓN PROPIA)

En el ejemplo (5) los hablantes conversan sobre el precio excesivo de los productos de una tienda. Ramón quiere intervenir en la conversación y emplea diferentes tácticas atenuantes.

En primer lugar, se produce un movimiento de repetición. En este caso, dicho movimiento no es un mecanismo de robo de turno, sino que el hablante atenúa la opinión que tiene sobre un tema en concreto, en este caso, el elevado coste de los productos. En segundo lugar, este movimiento va acompañado de un alargamiento consonántico. Por último, emplea el verbo de opinión (*yo pienso*). Estas tres tácticas, que se han utilizado en la función 1, se emplean, como bien argumenta Albelda (2014: 10): «para “no mojarse”, “ver los toros desde la barrera”, “curarse en salud”, en suma, autoprotegerse».

Por último, las funciones menos prototípicas en nuestro corpus han sido la función 3, con una representación del 3,55% y la función 0, de la cual no hemos encontrado ninguna muestra (0%).

4.2. *Resultados de la atenuación en la comparativa español de Valencia-español de La Habana: tácticas atenuantes*

Tras haber observado y comentado tanto las tácticas lingüísticas como las funciones generales, continuaremos con un estudio comparativo del mecanismo pragmático de la atenuación entre la misma lengua y el mismo rango de edad, pero entre dos zonas geográficas diferentes: España y Cuba. Los resultados de dicho análisis comparativo se pueden observar en la siguiente tabla:

TÁCTICAS LINGÜÍSTICAS DE LA ATENUACIÓN: VALENCIA-LA HABANA					
VALENCIA			LA HABANA		
Tipo de táctica o procedimiento	Nº absoluto de tácticas	Porcentaje en el corpus analizado	Tipo de táctica o procedimiento	Nº absoluto de tácticas	Porcentaje en el corpus analizado
Sufijos	6	5,61%	2.1	20	20,61%
Mod. externos	9	8,41%	2.2	6	6,18%
Expr. suaves	2	1,87%	2.3	2	2,06%
P. extranjeras	4	3,74%	2.4	1	1,03%
Mod. T. verbal	4	3,74%	2.5	0	0%
Duda o probabi.	3	2,80%	2.6	7	7,21%
Fingir ignoran.	6	5,61%	2.7	11	11,34%
Acot. opinión	7	6,54%	2.8	6	6,18%
Pet. indirectas	2	1,87%	2.9	7	7,21%
Disculpa	0	0%	2.10	0	0%
Cond./ conces./ temp	2	1,87%	2.11	0	0%
Justificación	8	7,48%	2.12	10	10,30%
Elipsis conclus.	1	0,93%	2.13	0	0%
Impers. (I)	4	3,74%	2.14	2	2,06%
Impers. (II)	1	0,93%	2.15	0	0%
Reformulación	6	5,61%	2.16	2	2,06%
Concesividad	3	2,80%	2.17	0	0%
Evidencialidad	5	4,67%	2.18	1	1,03%
Contr. contacto	11	10,28%	2.19	5	5,15%
F.tratam./apelat.	5	4,67%	2.20	11	11,34%
Prosód: entonación suspendida	10	9,35%	2.21	6	6,18%

Otros	0	0%	2.22	0	0%
TOTAL	99=50,51%	100%	TOTAL	97=49,49%	100%

Tabla 3. Resultados de la atenuación en la comparativa del español de Valencia y de La Habana

Tal y como se puede observar en la Tabla 3, el mecanismo de la atenuación está más presente en el corpus del español de Valencia que en el corpus de La Habana, no obstante, la diferencia es escasa – del 1,02% – hecho que anula la premisa con la que partíamos y en la que suponíamos que había más tácticas atenuantes en el español de La Habana. Nuestro corpus refleja que el español de Valencia contiene un 50, 51% del total de las tácticas utilizadas, y el español de La Habana un 49,49%.

Dentro de las conversaciones de Valencia, el procedimiento lingüístico atenuante más presente en el corpus son las partículas discursivas y expresiones de control de contacto tales como *eh*, *mira*, *escucha*, etc; con un 10,28%. En el ejemplo (6), el cual procede de la conversación propia, podemos observar cómo la función de dicha partícula es la de proteger su imagen. Anteriormente, Paqui ha dado su valoración sobre el excesivo coste de los anillos de una tienda, sin embargo, el hablante dispone de algunos de los productos de dicha marca, hecho que contradice lo que ha defendido. Por tanto, Paqui tiene la necesidad de defenderse y argumentar que los anillos no los ha comprado con su dinero, sino que, más bien, han sido un regalo:

(6) Paqui: lo que valen todos los anillos esos

Noelia: sí

Paqui: me lo suelo comprar con el dinero que me da mi madre, **eh**

(CONVERSACIÓN PROPIA)

Por una parte, el elemento atenuante más utilizado en el español de La Habana son los modificadores morfológicos, es decir, los diminutivos, los cuales representan un porcentaje bastante elevado en comparación con Valencia, 20,61% frente a un 5,61%. Mientras que en el corpus de Valencia hemos encontrados 6 ocurrencias, en el de La Habana se han analizado más del triple –20 ocurrencias. Este procedimiento de atenuación se puede ver en el ejemplo (7). Los cubanos tienen una tendencia a utilizar una gran cantidad de léxico atenuado a través de

diminutivos¹²: *grupito, ropita, maletica, cuartico, barquito, poquito, apuradito*, etc. En el caso de Valencia también se utiliza este elemento pero no con tanta frecuencia (6 ocurrencias).

(7) A: que lo tiene en Artemisa en Artemisa

B: pescando un **barquito** de pesca ahí

A: tiene un **barquito** que lo tenía ahí en el patio pa(ra) arreglarlo

(Hav_044_04_17)

Por otra parte, el empleo de verbos, construcciones verbales y partículas discursivas con valor modal que expresan opiniones en forma de duda o de probabilidad está más presente en español de La Habana que en el de Valencia, pues en este último hemos encontrado 6 casos frente a los 11 de La Habana. En el ejemplo (8), extraído de la conversación Hav_044_04_17, vemos cómo el hablante recurre a este mecanismo para expresar probabilidad o duda. En este caso, el hablante A le está contando a B una experiencia personal en la que su vecina se quedó con la batidora que le prestó, pero, como no quiere acusarla sin pruebas, a pesar de que está convencida de que es su batidora, emplea este mecanismo atenuante:

(8) A: que su marido le había comprado una batidora como yo no entraba en su casa **no sé si** era la mía.

(Hav_044_04_17)

Es destacable el hecho de que el español de La Habana emplea muchas más formas de tratamiento y fórmulas de apelación que el español de Valencia, 11,34% frente a un 4,67% de representación en el corpus tal y como puede observarse en el ejemplo (9). En este fragmento, el hablante A le está contando a B una anécdota de la infancia en la que criticaba el pelo de su hermano pequeño. Mediante el uso de una cita y una fórmula apelativa convencionalizada, el hablante A intenta minimizar su opinión ante el potencial de su amenaza –criticar el pelo de su hermano:

(9) B: [sí]

A: le digo <cita> ((**oye hermano**)) ¿y esos pelos?</cita>

(Hav_044_044_17)

¹² Los diminutivos suelen vincularse con la atenuación, según puede apreciarse en los estudios de Puga Larraín (1997), Sanmartín Sáez (1999), Gómez Capuz (2000), y también en Curcó (1993), donde se percibe mayor frecuencia de uso de los diminutivos cortesés en el español mexicano que en el europeo.

Por último, en cuanto al uso de tácticas de la atenuación en estas dos zonas geográficas diferentes, encontramos el empleo de elementos prosódicos¹³ (entonación suspendida)¹⁴, siendo su aparición mayor en el español de Valencia que en el de La Habana, con 10 ocurrencias frente a 6. En el ejemplo (10), se puede observar cómo la entonación suspendida ejerce una función atenuante. En este caso, el hablante M está hablando sobre la gravedad de la situación en la que se encuentra su vecina, a la cual le están haciendo pruebas porque tiene un tumor cerebral. M, mediante el uso de la entonación suspendida como elemento atenuante ante dicha temática, explica que Pedro, el hijo de su vecina, le ha contado el problema y que no sabe si podrá seguir viviendo:

(10) M: yy///(2.5") y el médico los envió aa unn→ niouro- a un neurocirujano↑/// yy en ello están↓

Desconocido: Desconocido: (())

M: pero quee Pedro noo/ que no sabe→§

(27: 147-185)

4.2. Resultados de la atenuación en la comparativa Valencia - La Habana: funciones del atenuante en el discurso

Tras haber analizado las tácticas lingüísticas de la atenuación en ambas zonas, nos centraremos en las funciones generales que realiza el atenuante en el discurso:

¹³ Cabedo y Estellés (e.p:3) defienden que los elementos prosódicos merecen un estudio dada su: «reconocida importancia de la prosodia en la marcación de valores contextuales y dado que la atenuación se reconoce como fuertemente dependiente del contexto»

¹⁴ Tal y como se ha comentado con anterioridad, en este análisis nos hemos centrado en los elementos atenuantes realizados mediante la entonación suspendida, ya que existen una gran cantidad.

FUNCIONES DEL ATENUANTE EN EL DISCURSO: VALENCIA – LA HABANA					
VALENCIA			LA HABANA		
Tipo de función del atenuante	Nº absoluto de funciones	Porcentaje en el corpus analizado	Tipo de función del atenuante	Nº absoluto de funciones	Porcentaje en el corpus analizado
0	0	0%	0	0	0%
1	30	41,09%	1	24	35,29%
2	40	53,79%	2	42	61,76%
3	3	4,11%	3	2	2,94%
TOTAL	73=51,77%	100%	TOTAL	68=48,23%	100%

Tabla 4. Resultados de las funciones del atenuante en el discurso: Valencia-La Habana

En primer lugar, observamos la diferencia que existe entre las funciones 1 y 2, tanto en el español de Valencia como en el español de La Habana. En el caso de Valencia, encontramos un total de 30 ocurrencias (41,09%) en la función 1 frente a 40 ocurrencias (53,79%) en la función 2.

Esto se debe a que el tópico en las conversaciones de Valencia –política, valoraciones personales en relación a la economía, prensa y temas graves de salud– propicia la aparición de elementos atenuantes con dicha función –prevenir el desacuerdo sobre lo que el hablante piensa o evitar un posible desacuerdo o rechazo.

En segundo lugar, en el caso de La Habana, la función 1 presenta un porcentaje del 35,29% (24 ocurrencias) frente a la función 2 con un 61,76% (42 ocurrencias). Al igual que en el español de Valencia, la función predominante en el corpus de conversaciones de La Habana es la 2, debido al mismo motivo: el tópico de las conversaciones (anécdotas de la infancia, experiencias personales en el autobús, familia y relaciones de amistad problemáticas).

Tal y como se observa en la Tabla 4, la función 2 es la predominante tanto en el español de Valencia como de La Habana. Esto significa que en ambas zonas geográficas prima el prevenir una posible amenaza a la imagen del otro o un posible obstáculo en la consecución de

una meta. Esto puede deberse, como se acaba de comentar, a la temática o tópico de las conversaciones en ambas zonas geográficas –anécdotas de las infancia, experiencias personales, valoraciones sobre temas de diferente índole en los que se agrade a la imagen del otro, política, salud, prensa, robos, relaciones de amistad, etc–, puesto que en la gran mayoría se ha ofendido a la imagen del interlocutor o la de otra persona, tal y como podemos observar en el ejemplo (2)¹⁵. No obstante, debemos tener presente que la función 1 en ambas zonas también tiene una frecuencia de uso considerable, por delante de la función 3.

5. CONCLUSIONES

Mediante el presente trabajo, se ha ofrecido una respuesta a la premisa inicial, en la cual defendíamos que los hispanohablantes de 35-55 años de La Habana empleaban un mayor número de tácticas lingüísticas atenuantes respecto a los hablantes de español en Valencia. A través del análisis de nuestro corpus, en cuanto a la estrategia de atenuación pragmática, hemos podido comprobar sobre esta muestra –que es, sin duda, muy pequeña– la anulación de dicha hipótesis inicial, puesto que las tácticas atenuantes de nuestro corpus de 3 conversaciones de La Habana cifra de un total de 49,49%, es decir, 97 tácticas. Sin embargo, las tácticas empleadas por los hispanohablantes de Valencia no distan mucho del porcentaje de La Habana, con un total de 99 tácticas y un porcentaje de 50,51%.

A su vez, una de las tácticas más significativas que se ha mostrado a lo largo del análisis del corpus es el caso de los diminutivos (modificadores morfológicos externos, sufijos), ya que en el caso de La Habana encontramos 20 ocurrencias (20,61%), mientras que en el caso de Valencia hay 6 ocurrencias (5,61%). Los hispanohablantes de La Habana tienen una tendencia a utilizar una gran cantidad del léxico atenuado mediante el uso de los diminutivos.

Otro de los resultados más llamativos es, por un lado, el uso de partículas discursivas y expresiones de control de contacto – *¿eh?*, *¿no?* – como procedimiento lingüístico atenuante más utilizado en las conversaciones del corpus Val.Es.Co, con un total de 11 ocurrencias (10,28%). Por otro lado, cabe destacar la gran diferencia que existe entre el uso de las fórmulas

¹⁵ (2) Paqui: es verdad que estoy acostumbrada a que en cuanto diga algo ya sabemos cómo va **porque** ya llevamos muchos años y vosotras dos que estáis conmigo en la planta baja también ya lo tenéis más o menos claro cuando os digo algo. (v.4.1)

de apelación convencionales, puesto que en La Habana encontramos un 11,74% frente a un 4,67%.

El empleo de elementos prosódicos (entonación suspendida) sería la última de las tácticas de la atenuación que podríamos comentar, puesto que existe una diferencia en cuanto a su uso en las dos zonas geográficas diferentes, 9,35% en Valencia frente a 6,18% en La Habana.

Por otra parte, también hemos podido constatar que la función predominante en las conversaciones de nuestro corpus es la segunda –prevenir una posible amenaza a la imagen del otro o un posible obstáculo en la consecución de la meta– con un total de 58,15% en el corpus, en el caso de Valencia un 53,79% y en La Habana un 61,76%.

De esta manera, y teniendo en cuenta el tópico de las conversaciones – anécdotas de la infancia, experiencias personales, valoración sobre temas de diferente índole en los que se ha ofendido a la imagen del otro, planteamiento de temas serios sobre la salud, etc– se explica el

motivo por el cual prima prevenir una posible amenaza a la imagen del otro o un posible obstáculo en la consecución de una meta. No obstante, no debemos olvidar que la función 1 también aparece en nuestro corpus con un 35,29% de representación.

Finalmente, cabe señalar que los resultados que hemos obtenido en este análisis son parciales, puesto que este se ha centrado en un total de 6 conversaciones, y en un género específico, la conversación coloquial. Sin embargo, esto da pie a que en futuros estudios podamos ampliar la muestra y llevar a cabo investigaciones en otros estratos de edad y, asimismo, en diferentes géneros discursivos. Estas observaciones se tienen en cuenta, de la misma manera que tenemos presente que este estudio constituye, únicamente, un inicio en la investigación de la estrategia lingüística de la atenuación de una forma comparada entre el español de Valencia y de La Habana.

6. BIBLIOGRAFÍA

- ALBELDA MARCO, Marta (2010): «¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado», en Orletti, F y L. Mariottini (eds.), *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*, Università Roma Tre y Programa EDICE, pp. 41-70.
- ALBELDA MARCO, Marta y Ana María CESTERO MANCEDA (2011): «De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación», *Español actual*, 96, Universitat de València, pp. 121-155.
- ALBELDA MARCO, Marta (2013): «La atenuación: tipos y estrategias», en Gómez Molina, José Ramón *et alii*, *El español de Valencia. Estudio sociolingüístico*, Bern, Peter Lang, pp. 315-343.
- ALBELDA MARCO, Marta, Antonio BRIZ, Ana María CESTERO, Dorota KOTWICA y Crisitna VILLALBA (2014): «Ficha metodológica para el análisis pragmático de la atenuación en corpus discursivos del español. (ES.POR.ATENUACIÓN)», *Oralia*, 17, pp. 7-62.
- BEINHAUER, Werner (1991): *El español coloquial*, Madrid, Gredos.
- BRIZ GÓMEZ, Antonio (1995): «La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática», en CORTÉS, L. (ed.): *El español coloquial. Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*, Universidad de Almería, pp. 103-122.
- BRIZ GÓMEZ, Antonio (1998): «Estrategias de producción-recepción (II): La atenuación en la conversación coloquial», *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*, Barcelona, Ariel, pp. 143-163.
- BRIZ GÓMEZ, Antonio (2005): «Eficacia, imagen social de cortesía. Naturaleza de la estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española», en Bravo (ed.), *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías y aplicaciones a corpus orales y escritos*, Estocolmo-Buenos Aires, Dunken, pp. 53-91.
- BRIZ GÓMEZ, Antonio (2007): «Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América», *LEA*, 29/1, pp. 5-40.

- BRIZ GÓMEZ, Antonio (2010): «Lo coloquial y lo formal, el eje de la variedad lingüística», De moneda nunca usada: *Estudios dedicados a José M^a Enguita Utrilla*, cood. Por Rosa María Castañer Martín y Vicente Lagüéns Gracia, pp. 125-133.
- BRIZ, Antonio y Marta ALBELDA (2013). “Una propuesta teórica y metodológica para el análisis de la atenuación lingüística en español y portugués. La base de un proyecto común (ES.POR.ATENUACIÓN)”, *Onomazéin*, 28, pp. 288-319.
<<https://doi.org/10.7764/onomazein.28.21>>
- CABEDO, Adrián (e. p.): “La función de la atenuación y la configuración prosódica: un estudio a partir de un corpus de español coloquial”. *Revista internacional de lingüística iberoamericana*.
- CABEDO, Adrián y Salvador PONS (eds.): *Corpus Val.Es.Co 2.0*. [en línea]:
<<http://www.valesco.es>> [consulta: 12/2/2017].
- CAFFI, Claudia (1999): «On mitigation», *Journal of Pragmatics*, 31, pp. 881-909.
- CAFFI, Claudia (2006): «Mitigation», *Encyclopedia of Language & Linguistics*, Oxford, Elsevier, pp. 171-175.
- FRASE, Bruce (1980): «Conversational mitigation», *Journal of Pragmatics*, XIV.
- HAVERKATE, Henk (1994): *La cortesía verbal, Estudio pragmalingüístico*, Madrid, Gredos.
- LAKOOF, Robin (1973): «The logic of politeness; or, minding your p's and q's» en *Papers from the Regional Meeting, Chicago Linguistic Society IX*, pp. 292-305.
- LEECH, Geoffrey (1983): *Principles of pragmatics*, Londres, Longman.
- MEYER HERMAN, Reinhard (1998): «Atenuación e Intensificación (análisis pragmático de sus formas y funciones en el español hablado)», *Anuario de Estudios Filológicos*, XI.

STEEL, Brian (1976): *A Manual of Colloquial Spanish*, Madrid, SGEL.

VILLALBA IBÁÑEZ, Cristina (2015): «La ficha ES.VAR.ATENUACIÓN. ¿Un recurso adaptable a todos los géneros?», *Textos en Proceso*, 1(2), pp. 1-24.

**ANEXO 1: FICHA
TÉCNICA
CONVERSACIÓN
PROPIA**

FICHA TÉCNICA

a) Investigador: **Noelia de la Torre Martínez**

b) Datos identificadores de la grabación:

- Fecha de la grabación: 27 **de diciembre de 2017**
- Tiempo de la grabación: **24.26.502 (inicio 00:05; fin 24:26)**
- Lugar de grabación: **domicilio calle San Pascual, 1, 4, Paiporta (Valencia)**

c) Situación comunicativa:

- Tema: **Alimentación y marcas**
- Propósito o tenor funcional predominante:

interpersonal X	transaccional
------------------------	---------------

- Tono: **informal**
- Modo o canal: **oral**

d) Tipo de discurso: **conversación**

e) Técnica de grabación:

- Conversación libre:

Observador participante X	grabación secreta X
Observador no participante	grabación ordinaria

- Conversación semidirigida (grabación ordinaria):

f) Descripción de los participantes:

- Número de participantes: **4** Clave: **A, B, C, D**
- activos: **4** pasivos:
- Tipo de relación que los une: **familia**
- Sexo:
 - varón: **C, D**
 - mujer: **A, B**
- Edad:
 - ≤34: **B, C**
 - 35-55: **A, D**
 - >55

- Nivel de estudios:

analfabetos: primarios:

secundarios:

medios: **A, D**

superiores: **B, C**

- Profesiones: **A (pollera); B (estudiante de grado); C (informático); D (charcutero)**

- Residencia o domicilio habitual: **A, B, C, D (Paiporta, Valencia)**

- Nivel sociocultural¹⁷:

alto: **A, C, D** medio: **B**

bajo:

- Lengua habitual: monoling. cast.: **D**

biling.: **A, B, C**

g) Grado de prototipicidad coloquial:

conversación coloquial prototípica: **X** conversación

coloquial periférica:

¹⁷ En cuanto al nivel sociocultural, tendremos en cuenta únicamente el nivel de instrucción:

- **Nivel alto:** estudios superiores
- **Nivel medio:** estudios de secundaria y formación profesional
- **Nivel bajo:** estudios primarios o sin estudios

ANEXO 2:
CONVERSACIÓN PROPIA
EN ELAN

Álvaro no mucho eso

Noelia ah vale<alargamiento/>

Paqui llevaba un hueso de jamón

Paqui hoy le he puesto un garrón de jamón ibérico

Noelia es que a mí me gusta la carrillada

Paqui [que se lo ha comido]

Noelia <entre_risas>yo solo veo la carrillada</entre_risas> Paqui ¿cuánta carrillada pone?

Noelia pues más que<alargamiento/>

Noelia bueno a ver más

Noelia bastante

Paqui por ejemplo, ¿cuánto había hoy en el cocido? ¿tres?

Noelia igual cinco Paqui
¿cinco carrilladas?

Paqui <énfasis= "pronunciación marcada">de cerdo</énfasis> Paqui ¿o de ternera?

Noelia [las dos] yo creo que serían de cerdo

Paqui [¿son pequeñas o grandes?]

Noelia pequeñas

Paqui <sic>pos>/sic> son de de cerdo

Noelia está muy bueno

Álvaro ¿de cerdo macho o de <sic>credo</sic><hembra>

Noelia ¡yo qué! ((puaf)), no lo sé

Paqui [de cerdo macho]

Paqui porque sabía a tío

Paqui díselo porque vamos<alargamiento/>

Noelia sabía a tío

Noelia <sus>¿qué está cortando?</sus>

Álvaro ¡ay!, podía ser de cerda o de <énfasis= "pronunciación marcada">cerda</énfasis> , ¿no?

Noelia <sus>sí </sus>

Paqui sí, hombre, claro

Ramón claro

Paqui puede ser todo lo que queramos Paqui
¿qué estás comiendo, nene?

Álvaro o sea, la carrillada, la mejor carrillada es la de caballo

Noelia [¡ay, claro!]

Paqui la más cara

Álvaro la de ternera

Paqui la de ternera es la más<sus>cara</sus> y el solomillo también <sus>es lo más caro</sus>

Noelia ¿esto es lomo?

Paqui no

Noelia a mí la carrillada me gusta toda igual

Álvaro hmm

Noelia <risas/>

Ramón está muy buena

Álvaro este pan te lo podrían haber hecho así a tiritas, ¿eh?

Paqui ¿ese pan?

Álvaro [en Lidl]

Paqui me los traje <ininteligible/> ((humedeciéndolos))

Paqui ese pan no <sus>es para eso</sus>

Noelia [hmm]

Paqui pero es que lo que tenía que haber sacado anoche era el pan tostao' y se me olvidó

Álvaro [no, yo sí que lo saqué, eh]

Paqui ya le dijistéis a la iaia

Álvarobueno yo lo saqué el día anterior Álvaro ¿el
día anterior?

Noelia y va la peli y ¿qué?

Paqui te podías haber sentao ahí con él

Paqui ¿las gambas las has puesto en un plato?

Álvaro <énfasis="pronunciación marcada">no</énfasis>

Paqui pues estará chorreao'

Noelia no lo sé

Paqui sí <énfasis="silabeo"> yo sí <énfasis>

Paqui cuando nos levantemos lo recogeremos todo bien ((y oleará de miles de demonios)) Paqui

¿quieres un trozito de queso o me lo como?

Paqui de este que me gusta a mí

Ramón <risas/>

Noelia ¿ese cuál es?

Álvaro [ese es Comté]

Paqui este es uno que huele muy mal pero a mí me gusta

Ramón [no]

Álvaro [lo conozco]

Paqui no <alargamiento/> no es Comté

Álvaro ese es adobado

Paqui sí

Paqui a mí me gusta mucho

Álvaro tengo el estómago un poco

revuelto Paqui pues no comas Noelia

¿y eso?

Álvaro [¿has probado esto, Noelia?]

Álvaro prueba esto, untatelo

Álvaro que es de salmón

Ramón <tos/>

Noelia si no es el atún es que pruebe el queso Paqui

¿ya has acabado?

Álvaro [((no lo sé))]

Ramón <énfasis>="pronunciación marcada">[no]</énfasis>

- Noelia ¿mañana trabajáis? no
- Paqui hmm<alargamiento/> bueno
- Ramón hombre hombre
- Noelia en la planta baja pero no váis al mercado
- Paqui no
- Álvaro ¿¡habéis cogido vacaciones, Ramon!?
- Paqui no
- Ramón ¡qué va!
- Álvaro ¿qué va a tener ni qué vacaciones?
- Paqui <risas/>
- Álvaro o sea, ¿mañana no <alargamiento/> no está abierto el Mercado central?
- Ramón sí<alargamiento/>
- Álvaro ¿de normal o en todos los la(d)os?
- Ramón [[[en todos la(d)os]]]
- Álvaro <entre_risas>¿no abren?</entre_risas>
- Paqui el miércoles pasado pasamos de ir
- Ramón [pues sí, hacemos fuchina]
- Álvaro madre mía
- Álvaro ¡qué ilegales!
- Noelia [pero ¿va bien el mercado o no?] Álvaro
¿os pueden llamar la atención?
- Noelia sí
- Ramón no
- Noelia ¿sí o no?
- Ramón <cita>estoy malo</cita>
- Ramón no tienen nada que hacer
- Paqui <cita>usted tiene mucho cuento</cita>

Álvaro [sí, pero será ilegal entiendo]

Paqui ¡sí hombre!

Paqui si es repetitivo sí

Álvaro y si tienes eso firmado ¿aún?

Paqui pues en<alargamiento/> un tiempo te dicen<alargamiento/>

Noelia <cita>se habrá puesto usted ya bueno, ¿no caballero?</cita>

Paqui <cita>usted lo que tiene que hacer es<alargamiento/></cita>

Álvaro <cita>marcharse</cita>

Paqui <cita>abrir</cita>

Paqui <cita>o pirarse y traspasar</cita>

Noelia <risas/>

Noelia jo(d)er gordi<énfasis="pronunciación
marcada">vale</énfasis> Álvaro es tu quesito
favorito Noelia ¿¿qué quesito favorito!?

Álvaro [tu quesito favorito]

Noelia<énfasis="pronunciación marcada">es que me vas a hacer la vida imposible con el
quesito de ca

Álvaro [¿qué?]

Álvaro [no]

Noelia me das un trocito de lomito

Noelia gracias

Noelia por una cosa que dije ya<alargamiento/>

Álvaro ¡ah!

Noelia que no se nota tanto en la hamburguesa cuando está fundido

Álvaro [claro]

Álvaro y ahora tampoco con ese pan no se nota nada

Noelia sí

Noelia y ((veamos))

- Noelia que me quiere hacer la vida imposible
- Ramón <risas/>
- Álvaro ¿qué te he dicho?
- Paqui [yo continuo diciendo que el paté mejor es el de pimienta]
- Álvaro ¿que el de pimienta? a mí me gusta el de pera
- Paqui [hmm]
- Noelia ¿es de pera?
- Álvaro este está <éfnis="silabeo"> increíble</éfnis>
- Álvaro <sus>es increíble de verdad</sus>
- Paqui este es el dulce
- Álvaro no, ese es el de pimienta
- Álvaro este es el de ¡ah! este es el dulce
- Paqui el de pera es ese
- Álvaro sí, eso es
- Álvaro ese es mío
- Paqui [había de naranja también]
- Álvaro no sé si lo están viendo por la cantidad Noelia
pera y ¿eso que és?
- Álvaro no, no, este, es este, el que menos queda
- Álvaro no puede ser el que más gusta
- Álvaro ¿no?
- Paqui a mí me gusta el de pera Álvaro
[((eso no puede ser posible))]
- Noelia ¿y ese de qué?
- Álvaro [ese de pasas]
- Paqui de pimienta
- Álvaro de pimienta ese, mami
- Paqui [el de setas no]

Paqui de pimienta, este es de pimienta

Ramón [de pimienta ese]

Álvaro ese es de humus, es tu sabor favorito

Noelia [¿hay alguno de los caros?]

Ramón ¿eing?

Noelia ¿te cuesta caro?

Ramón no

Noelia ¿lo más caro que te cuesta es el queso de él?

Álvaro el Pecorino

Paqui hmm

Ramón sí, creo que sí

Noelia ¿de todo lo que tenéis en la parada, el queso de él?

Ramón [no]<alargamiento/>

Ramón <énfasis="pronunciación macada">el ibérico</énfasis>

Noelia ah

Álvaro el ibérico es lo más caro

Ramón no

Ramón ¿o no?

Paqui ¿de queso?

Paqui lo más caro<alargamiento/>

Álvaro [el Pecorino] Noelia

el Pecorino Noelia ¿en

serio?

Noelia o sea, te gusta <énfasis="pronunciación marcada">lo más caro</énfasis> de la parada

Paqui a mí también

Álvaro [lo más caro no, Noelia]

Paqui [((porque sabe))]

Álvarovamos a ver es como el<extranjero=" fua">foie</extranjero> o sea, la la gente le gusta este tipo

Álvaro no has visto que sea caro, o sea, es que<alargamiento/>

- Ramón [lo más caro]
[no llega]
- Álvaro al ser al ser tan bueno está
- Álvaro ¡qué va!
- Paqui [ese no vende nada en navidad este año eh]
Álvaro es que está puff Álvaro
¿sabes?
- Paqui [de nada eh]
- Álvaro es como si te digo< cita > ay Noelia</ cita >
- Paqui [de nada no he hecho venta de nada]
- Álvaro < cita > a ti justamente te gusta la ropa de de Bimba y Lola o de Massimo Dutti o de Prada</ cita > Álvaro ¿porque solo lo< alargamiento />? ¿por qué te gusta tanto lo tan caro?
Noelia porque está chulo
- Paqui [le gusta] Bimba y Lola
- Álvaro < énfasis = "pronunciación marcada" claro </ énfasis >
- Noelia no sé para qué utilizarlo eh
- Álvaro pues Noelia si es un neceser e< alargamiento />
Noelia que no quiero que se me manche
- Álvaro podrías utilizarlo para lo que< alargamiento /> < entre_risas > para lo que está diseñado</ entre_ris >
- Paqui < sus > jo(d)er</ sus >
- Paqui [yo lo utilizaría]
- Álvaro de hecho eso te da como más< alargamiento /> más carisma
¿no? de< alargamiento /> < énfasis = "p Paqui a mí me gustaban unos pendientes Noelia
¿de Bimba y Lola?
- Paqui sí para mi hija para cuando fue la procesión
- Paqui la boda
- Paqui y al final no se lo compramos
- Paqui eran de un palo
- Noelia [son muy bonitos]

Paquique hacía unas hojas pa' arriba y pa' abajo que hacía una mariposa y se movían y se movían así s

Paqui una maravilla

Noelia ¿y no te lo compraste?

Paqui no

Noelia ¿por?

Paquipues porque no me gasto <énfasis="pronunciación enfática">yo sesenta pavos en unos pendien

Paqui ni setenta

Paqui todo lo de Bimba y Lola es bara es carísimo Álvaro ¿sesenta euros?

Paqui estuve mirándole una cartera para ella

Álvaro [ya ves]

Paqui y la que me gustaba a mí era de piel y yo para comprar una <énfasis="pronunciación marcada">

Paqui [a mí me importa un pito yo no me gasto eso]

Álvaro ¡ay claro! es que la marca al final porque

Paqui la que me gustaba <énfasis="pronunciación marcada">y no me gustaba</énfasis>

Álvaro a ver su neceser es de plástico pero de plástico<entre_risas>del bueno</entre_risas> Noelia no sé cómo se dice

Paqui su neceser es una <énfasis="pronunciación marcada">mierda de neceser</énfasis>

Paqui pero como pone Bimba y Lola en en dorado<alargamiento/> Paqui se acabó el problema

Álvaro ¿pero tú lo has tocao'?

Paqui<énfasis="pronunciación marcada">claro que lo he tocao' y es una cosa normal y corriente y mo

Paqui eso es un plástico que a lo mejor de otra marca que no es de Bimba y Lola pues a lo mejor con qu [pues así ha salido]

Paqui [y así] le habrá costao' a quien se lo ha compraó cuarenta y cinco cuarenta y siete euros

Noelia mi tía

Paqui eso le ha compraó eso le ha gastao' se ha gastao' cuarenta de cuarenta a cincuenta euros

- Paqui no llegará
- Álvaro [¿me dejas probarlo?]
- Ramón pero yo<alargamiento/>
- Paqui [no llegará te lo digo yo]
- Paqui [no te cierres]
- Ramón yo lo que pienso es<alargamiento/>
- Ramón yo lo que pienso es que<alargamiento/>no es<alargamiento/>
- Paqui para ese dinero
- Ramón o sea<alargamiento/> el poquito que les costaría hacerlo bueno
- Paqui nada
- Paqui [nada]
- Ramón el poquito que les costaría hacerlo bueno <énfasis="pronunciación marcada">y luego hacerlo pa
- Ramón diez euros más
- Álvaro ¿pero cómo que diez euros más?
- Álvaro eso no te va a costar diez euros más
- Álvaro ellos si si ponen algo que está medio decente te te van a cobrar ahí la vida
- Paqui<énfasis="pronunciación marcada">te he dicho que sesenta euros los pendientes </énfasis>
- Paqui le pregunto<cita>¿qué material es?</cita><cita> acero</cita>
- Álvaro claro
- Paqui claro
- Álvaro tú imagínate
- Paqui y tu hermana yo se los iba a comprar a tu hermana eh porque a mí me encantaron
- Paqui y a ella le estaban bien
- Paqui y dice la nena<cita>mami compratelos tú mami compratelos</cita> y le digo<cita>¿yo?</cita> p
- Álvaro [¿sabéis que aún tengo frío?]

- Paqui si me hubieran estado bien <sic>pos</sic> aún
- Paqui pero no y además los llevaba una en la tele
- Paqui un día
- Paqui creo que los llevaba<alargamiento/> la de Top Chef
- Paqui la Samanta Fox esa la Samanta Calleja como se llame
- Noelia ya sé cual
- Paqui esa lo llevaba
- Álvaro <sus>¿el qué?</sus>
- Paqui la Samanta Calleja lo llevaba
- Paqui dice<cita>mira mami ya verás como le bailan</cita>
- Álvaro [¡ah ya sé cuales eran!]
- Paqui unos que se movían y hacían así
- Noelia ¡ah!<alargamiento/>
- Noelia acabo de caer
- Paqui hacían unas hojas grandes así ovaladas que no sabía lo que era hacía unas hojas y luego era una
- Paqui pero no me joda sesenta y cinco euros o<alargamiento/> no sé cuánto dinero
- Paqui eso no me gasto yo vamos<alargamiento/>
- Paqui me gasto sesenta y cinco euros porque tiene algún valor tiene es como lo de Uno de cincuenta Noelia ya eso igual eh [y encima tú las clavas]
- eso es -otra otra<énfasis="pronunciación marcada">otro gran timo</énfasi> otro gran timo y una mierda
- Noelia [¿me pasas el agua, por favor?] Paqui de sesenta y cinco
- Álvaro ¿¡ah sí!?
- Paqui<énfasis="pronunciación marcada">eso no tiene valor ninguno</énfasis> y encima de lo
- Paqui <énfasis="pronunciación marcada">no hombre no</énfasis>
- Álvaro [¡ay pues yo pensaba que sí! porque como tienes el armario lleno]
- Paqui <entre_risas>claro, porque me gusta</entre_risas>

Paqui <entre_risas>pero es otro timo</entre_risas>

Paqui <entre_risas><cita>el armario lleno</cita>dice</entre_risas>

Paqui <entre_risas>la verdad que tengo mucho</entre_risas>

Noelia [un montón]

Noelia ¡ah! eso le encanta Marta

Paqui tengo mucho

Noelia y además de verdad porque su padre

Álvaro [Marta es que tiene mucho gusto]

Paqui pero no me jodas

Noelia [su padre le regalaba un montón de eso]

Álvaro;qué inteligente!<alargamiento/><obs="mira como corta Noelia el pan"> Paqui [mira lo quieres eso lo quieres lo quieres hacer más grande o más pequeño]

Ramón ¿el qué?

Paqui eso de Uno de cincuenta un anillo

Paqui yo tengo un anillo ahí que me encanta

Paqui que me volví loca buscándolo por todos los sitios de España cada vez que íbamos a un sitio de un

Paqui y un día me voy al Corte Inglés de Francia y mira por donde ese día el anillo y mi dedo

Álvaro [¿de Francia o de la Avenida de Francia?]

Paqui de la Avenida de Francia

Álvaro ¡ah!

Noelia [<risas/>]

Paqui el anillo

Paqui seguramente tendría la mano más deshinchada

Paqui y mira

Noelia [te entra]

Álvaro [y te entra]

Paqui<énfasis="pronunciación marcada"><obs="imita cómo ponerse el anillo y da una palma>¡zas!</o

Paqui y ahí está

Paqui en el armario

Álvaro [¿y ya no te lo puedes poner?]

Paqui no no no está sin estrenar Noelia ¿en serio?

Paquile digo a mi hija<cita>pruebateló tú a ver si te viene bueno</cita> <cita>a mí no me gusta</cita>

Noelia <entre_risas>llevateló</entre_risas>

Paqui y a ti tampoco tienes unos dedos muy finos

- Paqui
a ninguna de las dos cuando encuentre a alguien que se lo pueda poner y yo me lo estime se lo regalaré
- Álvaro a mi próxima novia seguramente
- Paqui ni pa' ti ni pa' mi hija es ese anillo
- Paqui [te la quedas]
- Álvaro yo mira yo te traeré a unas cuentas y tú decides y a la que le entre el anillo una cenicienta una ce [sí claro] si le entra el anillo tú eres la elegida el anillo te ha elegido
- Noelia [¿y conmigo que pasa?]
- Paqui tú nada, tú fuera
- Álvaro [tú en la reserva por si la otra fallase o algo]
- Paqui <entre_risas>[tú fuera]</entre_risas>
- Paqui ¡eh!
- Álvaro claro
- Ramón ¡ais!
- Paqui me da una pena ver el anillo cada vez que abro el cajón
- Noelia normal
- Paqui Uno de cincuenta se llama así porque en un principio hacían<énfasis="silabeo">un anillo</énfa
- Álvaro de cincuenta
- Noelia ¿de cincuenta euros?
- Álvaro ¡ah! habían cincuenta anillos
- Paqui [cincuenta] anillos
- Álvaro y entonces tú te quedabas uno de cincuenta
- Paqui [y entonces tú te pones uno de cincuenta]
- Noelia ¡ah!<alargamiento/>
- Álvaro gran crisis
[pero] ahora no es uno de cincuenta ahora es todo lo que les da la gana
- Álvaro claro a ver si<alargamiento/>

Paqui

Paqui

Paqui[y ahora la última moda] que fui el tro día a mirar porque siempre que paso miro y me pruebo<a

Álvaro [ajá]

Paquiya no hacen<alargamiento/> como antiguamente era o te viene o no te viene porque lo hacemos

Paqui porque uno que me regalastéis vosotros es de hombre

Noelia <risas/> Álvaro ¿ah sí?

Paqui[y yo me lo pongo muy bien] porque me viene bueno es un cuadrado y los chicos que me compr

Paqui uno de los dos

Paqui Carlos que es el bajito

Paqui ese lo lleva

Paqui ese tiene una tienda en<alargamiento/> en el centro del día

Paqui y allí hay Uno de cincuenta

Álvaro <sus>[ah sí]</sus>

Paqui y digo<cita>¡mira es cómo el mío!</cita>

Paqui si me viene bueno

Paqui pero ahora ya hacen

Paqui me me enteré el otro día

Álvaro [hombre es que es de<énfasis="pronunciación marcada">cajón]</énfasis>

Paqui<cita>no es que hay varios tamaños</cita>digo<cita>¿pero varios tamaños qué es?</cita>

Paqui pues de varias medidas a lo mejor hacen ahora cuatro medidas

Álvaro claro es que<alargamiento/>

Paqui entonces todavía hay más

Noelia claro

eso ya no tiene ningún sentido y luego lo llevas a arreglar porque te viene pequeño

- Paqui
- Noelia ¿en serio?
- Paqui o te viene grande me parece
una barbaridad y como resulta
que
es<alargamiento/>
¿acero?
- Paqui <énfasis="silabeo">una aleación</énfasis>
- Ramón [<tos/>
- Paqui entre alpacar, fama y otra cosa no se puede ni soldar ni hacer nada
- Paqui no se puede
- Paqui te cagas
- Noelia [normal]
Paqui y antes todas las reparaciones eran gratuitas Noelia
por casualidad ¿cuánto costó el anillo?
- Paqui [ahora] no son gratuitas
- Paquitengo una pulsera para arreglarmela y me han dicho que me costará alrededor de
veinticinco eu
- Noelia ostia
- Paqui arreglarmelo y ya veremos si la arreglo
- Paqui es una goma
- Paquiyo si algún día me voy a algún sitio busco una goma que sea<alargamiento/> la ideal y
me lo arre
- Álvaro claro
- Paqui ese anillo vale cincuenta y cinco o sesenta euros
- Paqui lo que valen todos los anillos esos
- Noelia sí
- Paqui me lo suelo comprar con el dinero que me da mi madre eh

Paqui

Paqui

y se me rompió porque le tengo un un amor tremendo y
no se puede soldar porque se ha roto por la mitad

Álvaro [¡ay Dios!]

Paqui cuando fui le dije< cita> mira lo que me ha pasado</ cita> y me dice< cita> ay</ cita>

Noelia < cita> lo siento</ cita>

Paqui < cita> eso no tiene arreglo</ cita>

Álvaro mermelada de tomate del Perelló

Álvaro ¿no?

Noelia [la he visto antes]

Álvaro ¡qué < extranjero="cruesi"> crazy!</ extranjero>

Ramón ojito

Álvaro me cago en en la puta

Noelia ¿qué?

Paqui que se ha manchao' Noelia ¡ay
gordi, gordi!

Paqui simple y llanamente

Noelia ¿puedo coger los lichis?

Ramón < risas/>

Paqui huelen bien

Paqui este está manchao'

Paqui y ya te digo que eso es un timo< énfasis="silabeo"> de
la estampeta</ énfasis> Paqui porque si tuviera una calidad de plata ¿verdad o no?

Paqui el collar que tengo de eso que lo has visto tú alguna vez que tiene muchas piedras

Noelia sí

Paqui que pesa< alargamiento/> un muerto

Noelia < risas/>

Álvaro [ah ostras yo sí que me acuerdo]
me enamoré de él y me lo regaló mi -me lo regaló mi marido

- <énfasis="silabeo">ciento setenta y siete euros</énfasis>
- <sus>ostia>/sus> esa gente gana pasta
- por<alargamiento/> delito
- Paqui ciento setenta y siete <énfasis="pronunciación marcada">pat(ad)ás en el culo</énfasis>
me mer
- Noelia madre mía
- Noelia a ver es como el anillo de mi tía yo no<alargamiento/>
- Álvaro [pero es que eso>alargamiento/>]
- Paqui <énfasis="pronunciación marcada">pero es que eso tiene un valor, Noelia</énfasis>
- Álvaro [claro, eso pasa]
- Paqui eso el día que lo quiera vender porque tenga una necesidad económica va a sacarle partido
Paqui pero yo de Uno de cincuenta ¿qué partido le voy a sacar?
- Ramón <risas/>
- Noelia <entre_risas>en el Amazon</entre_risas>
- Álvaro no, hmm<alargamiento/> a peso en la chatarrería
- Paqui <risas/>
- Noelia [<risas/>]
- Ramón ahí donde<alargamiento/> -ahí donde tiran los coches
- Paqui entonces para mí eso es un pecao'
- Noelia no
- Paqui lo que pasa<alargamiento/> que no dejo de de reconocer que me encanta
- Noelia <entre_risas>no puedo evitarlo</entre_risas>
- Paqui me encantan
- Álvaro ¿hay más pan tostado?
- Noelia [sí]
- Noelia [¿qué falta? (coge ese y ya está)]
Noelia [un llavero que te lo voy a regalar]

Paqui

Paqui

Paquisí y que cuando mi<alargamiento/>mi hija le compramos el coche, la llevé al Corte Inglés y le dije

Paqui y no le dio la gana

Paqui mi madre me compro yo un coche y me dice<cita>elige un llavero</cita>

Paqui y estoy votando aún<entre_risas>de lo que me gustan</entre_risas>

Álvaro y luego le pregunta<cita>¿solo uno?</cita>

Paqui <risas/>

Noelia <cita>[no mami]</cita>

Paqui ella me dijo<cita>ni pensarlo</cita>

Paqui <cita>hazmelo tú</cita>

Álvaro ¿tú quieres una tostadita de tomate con queso de cabra?

Noelia ¿me estás diciendo a mí? voy por el postre, gracias

Paqui <énfasis="pronunciación marcada">[eso es dulce]</énfasis>

Álvaro ¿vas ya por el postre? pero si esto es como un postre

Paqui [sí]

Noelia Álvaro, ¿con el queso de cabra?

Álvaro sí hija sí

Paqui no se nota yo me hago tostadas con queso de cabra

Álvaro yo también

Paqui corta esa punta

Paqui y con<extranjero="fua"> foie</extranjero>

Paqui míralo, la mitad de <extranjero="fua"> foie</extranjero> y la mitad de queso de cabra

Noelia te la vas a comer tú, yo voy a probarla eh

Paqui a mí me gusta

Noelia yo quiero probar la cosa esta ((en plan que me pasaste))

[iba a probarlo ahora]

Paqui

pues vale ¿a qué esperas? es lo mismo que el lichi es lo mismo

Álvaro

¿parece un pez?

Noelia pero si parece un pez cuando me lo pasaste en la foto dije< cita>¿esto que es?</ cita>

Álvaro

[ah]< alargamiento />, ahora sé porque has venido

Ramón

por

el pez Noelia ¿por el

pez?

Ramón

[< risas />]

Álvaro

pues será lo más seguro

Noelia

[sí] eso era

Álvaro

yo decía esta ya viene

Paqui

voy probar este es que a mí no me hace gracia

Álvaro

[de trufa]

Paqui

de trufa eso ¿eso que trufa tiene que tener?

Paqui

ni que ocho cuartos, no tienes razón

Álvaro

[¿quieres probarlo?]

Paqui

le dije que cogiera poco y cogiendo poco mira lo que ha sobrao'

Noelia

[ya, ya voy]

Álvaro

Noelia, ¿quieres probarlo o no?

Noelia

madre mía Álvaro,< énfasis="pronunciación marcada"> por Dios</ énfasis>

Paqui

¿dónde está la mermelada? yo la pongo arriba

Álvaro

[pégale un bocado]

Noelia

métele más mermelada arriba

Álvaro

Noelia a eso no hay que ponerle tanta mermelada

Noelia[< énfasis="pronunciación marcada"> Álvaro</ énfasis>], yo huelo el queso y a mí no me incita esto

Ramón [*<énfasis="pronunciación marcada">¿me incita?</énfasis>*]

[*<énfasis="pronunciación marcada">¿me incita?</énfasis>¿eso qué es me incita?*]

Noelia *<entre_risas>me incita</entre_risas>*

Paqui [*<entre_risas>el anexo</entre_risas>*]

Ramón *<risas/>*

Paqui *<énfasis="pronunciación marcada">¿tú me entendías lo que le quería decir?</énfasis>*

Paqui *<énfasis="pronunciación marcada">coño, si es que parecía tonta</énfasis>*

Ramón *¿y qué hacemos?*

Noelia *¿pero de quién estás hablando ahora?*

Paqui *<énfasis="pronunciación marcada">es que le decía< citas>lo de la caja de la caja lo otro no está e*

Álvaro *métele un buen bocado*

Álvaro [*<énfasis="pronunciación marcada">Noelia</énfasis>*]

Paqui *y ella venga decirme lo mismo, repetirme lo mismo repetirme lo mismo*

Álvaro *dale un buen bocado ahí*

Paqui *yo entiendo que estamos cansaos' ya y no entendemos ya nada*

Paqui *yo lo sé*

Noelia [*dejámelo y ahora me comeré un trozito*]

Paqui *es eso y no es otra cosa*

Paqui *si las hubieras puesto rectas igual te cabrían todas ¿no?*

Noelia [*para ya, para*]

Ramón *están todas*

Paqui *¿hmm?*

Noelia *que ¿qué ha pasao'?*

Ramón *pues era eso*

<risas/>

[*¿el qué?*]

hay un pedido para un cliente y él traía una caja y en ese cliente que se la sube no sé porque por

Paqui

Paqui el beicon y el queso estaba pesado ya y había una ((montañita)) de queso, de beicon, y dos de qu

Noelia hmm

Paqui y luego para<énfasis="pronunciación marcada"> otro cliente había que hacerle una barra de bei

Noelia hmm

Paqui y le digo< cita>ya está pesado</ cita>

Paqui < cita>tienes que coger de la caja que había de tres piezas de beicon</ cita>

Paqui < cita>colocar que quería una pieza más el otro y otra pieza más que quería este</ cita>

Paqui < cita>le metes una caja a ese dime lo que pesa y lo apuntaré</ cita>

Paqui < cita>¿pero el beicon para quién ese para este o para aquel?</ cita>

Paqui < cita>¿y de qué caja?</ cita> claro es verdad que habían tres<alargamiento/> montones

Noelia [del otro]

Paqui pero coño si estoy diciendo que ya ese es para aquel y el otro es pa el otro, claro yo también es v

Noelia claro

Paqui y vosotras dos que estáis conmigo en la planta baja también ya lo tenéis más o menos claro cuan

Paqui pero ella< sic>pos</ sic> como no lo tiene claro porque como no lo hace nunca

Álvaro [¿volvía quién?]

Paqui volvía no ves

Paqui la tía Puri

Noelia [tu tía Puri]

Paqui yo lo que quería decirle es que sacara el beicon que ya estaba pesao' con las dos de queso, chica

Paqui ahí no hay que tocar nada hay<énfasis="pronunciación marcada">que añadirle una de bacon ¿d Noelia [no es tanto]

< cita > < énfasis = "pronunciación marcada" > sacarás una, la pondrás ahí y otra la pondrás allá y la o

Paqui pues nada < alargamiento / >

Paqui < énfasis = "silabeo" > nada de nada de nada < / énfasis >

Paqui y yo

Paqui que nos íbamos ya y tenía que hacer aún un montón de paquetes

Paqui no podía parar ni de cortar ni de deshuesar

Noelia esa parte a mí me gusta

Paqui [no]

Álvaro y mi madre que no se pone nerviosa encima

Álvaro como a ti te pasa

Paqui [yo no me pongo nerviosa de nada]

Noelia [me llama Chicho terremoto]

Paqui me pongo muy nerviosa

Álvaro Chicho terremoto

Noelia Chicho terremoto

Noelia < cita > [mami mami] < / cita >

Paqui [y esta me dice] mi hija me dice y su padre igual < cita > dile que se tome un Lexatil cuando se leva

Ramón < risas / >

Paqui [si ya] me lo tomo

Paqui no hace falta que me lo diga nadie

Ramón pues

Noelia no lo he hecho adrede de verdad es que explota

Noelia perdón

Paqui [¿pero que te gusta más?]

Paqui

me gustan las dos, están muy buenas aquellas
tienen menos<alargamiento/> -menos piñón,
¿no?

hmm

si quieres ((comer más,
come)) [pero están igual
de caras ¿no?]

Paqui no, más

Noelia <énfasis="pronunciación marcada">¿más caras?</énfasis>

Paqui y tienen más más

Noelia ¿y cómo se llaman?

Noelia ¿igual, lichis?

Paqui

[Ranbután]

Noelia

Ranbután Noelia

¿no?

Álvaro [Ranbután o algo así]

Ramón [algo así]

Álvaro sí, sí es así

Noelia hombre pues tú la ves así y dices<cita>hombre pues mu' buena pinta esto no tiene<cita/>

Paqui a mí me gusta

Noelia ya te digo que parece un pez de estos que va por ahí

Noelia tú cuando vas paseando por la playa que está todo lleno de algas está esto

Paqui ((una mierda))

Ramón <risas/>

Álvaro [pues mira] cogelos y los vendemos

Paqui [mi hermano dice en España que tenemos unos melones así y unas sandías así]

Noelia ¿eso quién?

Paqui mi hermano

Noelia

Paqui y ahí mira que mierdas tienen de fruta

<risas/>

Paqui mira mañana por la tarde ya sé lo que voy a hacer cuando te vayas a repartir

Ramón <risas/>

Paqui la pelota

Paqui si no la hago reventaré

Paqui pero poquito eh voy a hacer un cuarto de almendra y no voy a hacer más Noelia
¿vas a beber más cerveza?

Paqui eso y<alargamiento/> pastel

Paqui pelota de esa no,<énfasis="pronunciación marcada">Noelia</énfasis>

Paqui de la que llevo toda la semana preguntándote si tienes media hora para que estés aquí
Noelia ¡ah<alargamiento/>, claro!

Ramón [*<risas/>*]

Paquiah<alargamiento/>, no, ahora ya no, ahora ya la voy a hacer yo mañana por la tarde, no
me hac

Ramón ¡hala!

Noelia <sus>también tienes razón</sus>

Paqui cariño

Paqui [no]

Paqui [no]

Noelia a las siete salgo de dar repaso mañana, ahora sí que tengo repaso eh, de cinco a siete

Paqui pues ale, ves a repaso ves

Álvaro que te cunda

Paqui eso es

Paqui y que te paguen mucho

Noelia lo mismo

Ramón <risas/>

[¿qué dice Raquel?] lo mismo me dan nada, muy bien

- Paqui de las mejores que tengo es Raquel
- Paqui ¿sí?
- Noelia sí
- Noelia es supersimpática
- Noelia ¡ah! la esta la chica esta me regaló
- Noelia un set de maquillaje y todo ((de Mercadona))
- Álvaro ¿quién?
- Paqui [la loca]
- Noelia la loca
- Ramón ¿qué loca?
- Noelia la de repaso que te conté
- Ramón ¡ah!<alargamiento/>
- Ramón <tos/>
- Álvaro la que está tron(ad)á
- Paqui [eso es porque está loca]
- Noeliame vino y me dijo<cita> toma para ti</cita>y le digo<cita>pero si no hacía falta Angels</cita>y h
- Paqui te lo digo yo
- Noelia <risas/>
- Álvaro no lo tenías que haber aceptado
- Ramón <risas/>
- Noelia pero si solo ha sido eso
- Álvaro [solo te va a traer problemas]
- Paqui sí
- Paqui pero bueno
- Paqui escucha
- Paqui metete cuando puedas en internet Álvaro
- [esto] ¿de dónde? ¿de qué es?
- ¿el qué?

Noelia

Álvaro ¿de la Piara?

Paqui [hmm]

Álvaro ¿de allí?

Paqui <risas/>

Ramón <risas/>

Ramón ese de la

Piara Álvaro ¿de la Piara?

está bueno Noelia

metete en internet

¿y?

Álvaro Noelia, me está diciendo a mí no tienes porque mostrar tanto interés

Noelia qué simpático eres gordi

Paqui tienes que sacarme una hoja

Paqui que es lo que le voy a regalar este año a<alargamiento/>

Paqui a Isabel

Noelia ah

Álvaro [que te lo saque Noelia] Noelia ¿el

qué?

Álvaro [ya que le tienes] que imprimir a tu tío le imprimes a ella

Noelia ya le he impreso pero<alargamiento/> vale dime

Paqui

a tu tío

¿qué le has imprimido?

deberes para el chiquillo y<alargamiento/>
una cosa

Álvaro ¿deberes de manualidades?

Noelia sí

Paqui [no]

y diez páginas de gramática

Paqui

Paqui yo quiero una entrada para ir al Nómada

Noelia ah<alargamiento/>, pues

damela Noelia ¿no la tenías ya hecha?

Paqui eso quiero

Paqui eso le voy a dar

Noelia [pasamela]

Álvaro ostia, pues creo que la he eliminado

Noelia joer, pues pidasela a

Borja Noelia que aún no ha

ido Paqui ¿no han ido aún?

Álvaro [no]

Noelia creemos que no

Paqui pues ahí quiero ir yo, a invitarla al Nómada

Álvaro debe estar bueno

Paqui pero necesito tres<alargamiento/> entradas Noelia

¿que va con la hija y con el marido?

Paqui [del Nómada]

Álvaro a ver cuesta un poco caro

Paqui ¿hmm?

Álvaro hombre<alargamiento/> ¿yo cuánto me gasté?

Noelia pues no lo sé gordi

Álvaro [¿qué regalo?]

Noelia por cierto, ¿con el regalo de este vamos a ir a medias o no? Yo no tengo el ingreso aú

Noelia de Serchu

Paqui pues no

Álvaro el regalo ya lo has pagado tú

- Noelia ah
- Álvaro ¿qué vamos a ir a medias?
- Ramón claro
- Paqui ¿pero por qué tiene que pagar ella el regalo?
- Álvaro [lo hecho, hecho está]
- Noelia vale vale
- Paqui ¿pero de qué conocen ellos a Noelia? de nada
- Ramón no hay marcha atrás
- Álvaro bueno ahora ya los conoce
- Noelia <risas/>
- Ramón [¿no?]
- Paqui ¿tú lo conoces de Alemania?
- Noelia yo una vez que lo he visto en mi vida a ese chico
- Álvaro [¿pues entonces?]
- Paqui pues entonces nada, el regalo lo tiene que pagar él
- Álvaro [¿entonces qué problema hay?] Paqui
escucha, ¿entonces?
- Ramón no hay que hablar

<entre_risas>ya</entre_risas>
- Paqui ¿qué vale caro, qué dices tú que es caro? no te gastaste tanto dinero con ellos
- Noelia [cincuenta]
- Álvaro no sé, ¿qué me gasté, Noelia?
- Paqui [cincuenta euros]
- Paqui no, eso no es caro
- Álvaro [¿sí?]
- Noelia [sí, vale veinticinco] creo que era veinticinco euros por persona
- Noelia sí
- Noelia sí

Álvaro bueno

Noelia a mí me suena que sí

ANEXO 3:

TABLAS

ANÁLISIS DEL

CORPUS

Función	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	2.11	2.12	2.13	2.14	2.15	2.16	2.17	2.18	2.19	2.20	2.21	2.22	Núm. tácticas
0:0 1:9 2:16 3:1	1:0 0:26	1:2 2:1 3:1 4:0 0:22	1:0 2:0 0:26	1:2 0:24	1:0 2:0 3:0 0:26	1:0 2:0 3:0 0:26	1:1 2:1 3:0 0:24	1:2 2:0 0:24	1:0 2:0 3:0 0:26	1:0 0:26	1:0 2:0 3:0 0:26	1:4 2:1 0:21	1:0 0:26	1:0 2:0 3:0 4:1 5:0 0:25	1:0 2:0 3:0 0:26	1:2 2:0 3:0 0:24	1:2 2:0 0:24	1:1 0:25	1:7 0:19	1:0 2:2 0:24	1:0 2:1 3:0 0:25	1:0 0:26	34

CONVERSACIÓN 27

Función	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	2.11	2.12	2.13	2.14	2.15	2.16	2.17	2.18	2.19	2.20	2.21	2.22	Núm. tácticas
0:0 1:14 2:10 3:2	1:2 0:24	1:1 2:0 3:0 4:0 0:25	1:0 2:0 0:26	1:1 0:25	1:4 2:0 3:0 0:22	1:2 2:1 3:0 0:23	1:0 2:0 3:0 0:26	1:3 2:0 0:23	1:0 2:0 3:0 0:26	1:0 0:26	1:1 2:1 3:0 0:24	1:3 2:0 0:23	1:1 0:25	1:1 2:0 3:0 4:0 5:0 0:25	1:1 2:0 3:0 0:25	1:0 2:1 3:1 0:24	1:1 2:0 0:25	1:4 0:22	1:3 0:23	1:3 2:0 0:23	1:5 2:0 3:0 0:21	1:0 0:26	44

CONVERSACIÓN PROPIA

Función	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	2.11	2.12	2.13	2.14	2.15	2.16	2.17	2.18	2.19	2.20	2.21	2.22	Núm. tácticas
0:0 1:7 2:14 3:0	1:4 0:17	1:4 2:0 3:0 4:0 0:17	1:2 2:0 0:19	1:1 0:20	1:0 2:0 3:0 0:21	1:0 2:0 3:0 0:21	1:4 2:0 3:0 0:17	1:2 2:0 0:19	1:2 2:0 3:0 0:19	1:0 0:21	1:0 2:0 3:0 0:21	1:0 2:0 0:21	1:0 0:21	1:0 2:1 3:0 4:1 5:0 0:19	1:0 2:0 3:0 0:21	1:2 2:0 3:0 0:19	1:0 2:0 0:21	1:0 0:21	1:1 0:20	1:0 2:0 0:21	1:4 2:0 3:0 0:17	1:0 0:21	21

CONVERSACIÓN 32

Función	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	2.11	2.12	2.13	2.14	2.15	2.16	2.17	2.18	2.19	2.20	2.21	2.22	Núm. tácticas
0:0 1:4 2:14 3:1	1:4 0:15	1:0 2:0 3:0 4:0 0:19	1:0 2:0 0:19	1:1 0:18	1:0 2:0 3:0 0:19	1:2 2:1 3:0 0:16	1:1 2:0 3:0 0:16	1:3 2:0 0:16	1:3 2:0 3:0 0:16	1:0 0:19	1:0 2:0 3:0 0:19	1:1 2:0 0:18	1:0 0:19	1:0 2:0 3:0 4:0 5:0 0:19	1:0 2:0 3:0 0:19	1:0 2:0 3:0 0:19	1:0 2:0 0:19	1:0 0:19	1:2 0:17	1:0 2:4 0:15	1:0 2:0 3:0 0:19	1:0 0:19	35

CONVERSACIÓN Hav_043_04_17

Función	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	2.11	2.12	2.13	2.14	2.15	2.16	2.17	2.18	2.19	2.20	2.21	2.22	Núm. tácticas
0:0 1:16 2:13 3:0	1:14 0:15	1:4 2:0 3:0 4:0 0:25	1:1 2:0 0:28	1:0 0:29	1:0 2:0 3:0 0:29	1:1 2:0 3:0 0:28	1:4 2:0 3:0 0:25	1:1 2:1 0:27	1:1 2:0 3:0 0:28	1:0 0:29	1:0 2:0 3:0 0:29	1:5 2:0 0:24	1:0 0:29	1:0 2:0 3:0 4:0 5:1 0:28	1:0 2:0 3:0 0:28	1:1 2:0 3:0 0:28	1:0 2:0 0:29	1:0 0:29	1:1 0:28	1:1 2:0 0:28	1:2 2:0 3:0 0:27	1:0 0:29	43

CONVERSACIÓN Hav_044_04_17

Función	2.1	2.2	2.3	2.4	2.5	2.6	2.7	2.8	2.9	2.10	2.11	2.12	2.13	2.14	2.15	2.16	2.17	2.18	2.19	2.20	2.21	2.22	Núm. tácticas
0:0 1:4 2:15 3:1	1:2 0:18	1:2 2:0 3:0 4:0 0:18	1:1 2:0 0:19	1:0 0:20	1:0 2:0 3:0 0:20	1:3 2:0 3:0 0:17	1:4 2:0 3:0 0:16	1:1 2:0 0:19	1:3 2:0 3:0 0:17	1:0 0:20	1:0 2:0 3:0 0:20	1:3 2:1 0:16	1:0 0:20	1:1 2:0 3:0 4:0 5:0 0:19	1:0 2:0 3:0 0:20	1:1 2:0 3:0 0:19	1:0 2:0 0:20	1:1 0:19	1:2 0:18	1:6 2:0 0:14	1:4 2:0 3:0 0:16	1:0 0:20	38

CONVERSACIÓN Hav_001_01_12